

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書

(出國類別：考察)

考察韓國國際化生活 及語言環境報告

服務機關：行政院研究發展考核委員會

出國人員：副處長 莊麗蘭

專員 楊睿雲

專員 宋美華

出國地點：韓國

出國期間：96年11月4日至8日

報告日期：97年2月8日

考察韓國國際化生活及語言環境

摘要

行政院 96 年 7 月 5 日院臺聞字第 0960030228 號函核定「營造國際生活環境建設計畫」，並責由本會另案研議規劃整體推動營造本國人提升英語能力及其配套環境建置之綱要計畫，由各部會就主管業務擬定執行措施，例如教育部推動學校英語化環境，可研議於學校設置「英語角落」空間，營造學校學習英語環境，並於高中、國中、國小先找 1、2 所加以示範後推廣等。

為因應規劃推動本國人提升英語能力及其配套環境建置綱要計畫案，爰考察韓國國際化生活及語言環境。有關考察重點如次：

- 韓國政府因應推動國際化的向外國際化政策（Outward-focused）與內部國際化政策（Inward-focused）之規劃策略與推動實務。
- 首爾市政府國際環境整體計畫、全球化計畫，如外語友善環境、英文標示與出版品之系統建制、外籍人士生活服務照顧、外國人協助中心運作機制、外國人居民會議、推動韓國人民的國際化等作為，以及推動組織或團隊分工與機制。
- 韓國地方自治團體國際化財團（Korea Local Authorities for International Relations, KLAFIR）組織運作機制與經費、支援地方政府國際交流作法、公務員海外研修、國際通商、城市行銷等經驗與成果。
- 韓國京畿道坡州英語村（Paju English Village）情境教學、教材研發，以及經營管理經驗與成果。
- 韓國國際交流財團文化中心（Korea Foundation Cultural Center）組織運作機制、向外與國內國際化策略措施、國際交流計畫、文化交流等運作機制、公私夥伴關係運作機制等成果與經驗。

考察主要發現包括：首爾多年以全球視野強化城市治理、營造國際環境、推動國際城市行銷，以提昇城市競爭力；規劃設立全球中心具強力整合與創新作法；面對全球化，韓國積極推動地方的國際化；設立韓國地方國際化財團，支持引領地方國際化；長期持續投資地方政府國際人才培育；韓國設立英語村藉以提升國民英語力等。綜合分析後本報告並提出以下建議：一、在台灣的國際化方面

宜擴大以全球視野，評估研析跨國比較，規劃研提整體全球化計畫；二、配合全球化計畫的規劃檢討調整擴大營造國際生活環境目標、策略與措施，研定短、中、長期計畫；三、就國際生活環境建置，研訂加強廣度與深度作為，包括：(一)強化整合建置顧客導向的一站綜合服務；(二)服務升級；(三)強化醫療體系推動友善外語服務；(四)建置提供整合工作機會系統，便利外國人士尋找工作；四、國際事務人才為全球競爭的關鍵要素，培育國際人才刻不容緩；五、設立推動地方國際化的團隊組織，建置協助與互動平台，採計畫性加強推動地方國際化與協助地方國際行銷；六、參採「英語村」的情境學習運用與提升英語力的功能，規劃國內短中長期相關可行作法，以有效提升英語力，並將對象擴及學生以外的公務員、教師、各類服務業人員等，提升國際環境所需英語力。

考察韓國國際化生活及語言環境

目次

目次

表次

圖次

第一章 前言	1
第一節 緣起	1
第二節 韓國及首爾	3
第二章 參訪紀要	10
第一節 首爾市政府 — 邁向全球城市	10
第二節 首爾外國人綜合服務中心 — 國際生活好幫手	18
第三節 韓國地方自治團體國際化財團 — 韓國地方國際化的引擎與推手	25
第四節 坡州英語村 — 全英語環境學與用	43
第五節 韓國國際學術交流財團文化中心 — 促進國際文化交流	51
第六節 京畿文化財團 — 振興地方文化推手	53
第三章 主要發現與建議	56
第一節 主要發現	56
第二節 建議	70
後記	73
附錄一 行政院研考會 96 年度出國考察「韓國國際化生活及語言環境行程表」	75
附錄二 首爾城市全球化計畫簡報	76
附錄三 韓國政府地方自治團體國際化財團育成法	86
附錄四 韓國政府地方自治團體國際化財團育成法施行規則	90
附錄五 首爾市 22 個國際姐妹城市一覽	93

表次

表 3-1-1：國際生活環境作法比較--韓國首爾與台灣 -----	57
表 3-1-2：推動地方國際化作為--中韓比較 -----	66

圖 次

圖 1-2-1	：南韓地形圖	-----4
圖 1-2-2	：南韓位置圖	-----4
圖 1-2-3	：南韓行政區劃	-----4
圖 1-2-4	：首爾位置圖	-----8
圖 1-2-5	：首爾市區圖	-----9
圖 2-1-1	：韓國的全球化指數層級（Globalization Levels）	----- 13
圖 2-1-2	：在韓外國人抱怨議題（Common Complaints）	----- 13
圖 2-3-1	：韓國地方國際化財團的組織架構	----- 29
圖 2-4-1	：京畿省英語村成立目的與願景	-----44
圖 3-1-1	：首爾城市願景與目標	----- 56
圖 3-1-2	：Seoul e-Government	----- 62
圖 3-1-3	：e-Government Development Model	----- 63
圖 3-1-4	：首爾國際合作政策方向與目標	----- 64

第一章 前言

第一節 緣起

台灣要在抹平的世界中更有優勢，必須建立「全球在地化」的策略性思維，深研廣納他山經驗、檢討過往缺失的課題，引領全民對自身福祉與未來願景的基本關切，重視創新與整合，強化國人適應全球化與國際化的能力，創造比較優勢，擴大台灣能見度，使台灣成為新興創新產業的苗圃（incubator）、全球台商的家園（home base）、跨國企業的門戶（gateway）。

為加速台灣與國際接軌，行政院研考會於 91-96 年間負責規劃推動院頒「營造英語生活環境」。計畫執行 6 年來，共訂定 4 種法規，建置 11 種規範，各機關共建置 74 萬面雙語標示，政府機關網站 100% 雙語化，外國人生活服務熱線提供服務 5 萬餘件。6 年來共 1,484 個機關單位獲頒優質英語環境標章，較目標值 1,250 個，增加 234 個。外國人對整體環境滿意度達 61.7%，較 6 年前滿意度 42.2%，提升 19.5 個百分點，對政府機關環境滿意度達 50.3%，較 6 年前滿意度 28.5%，提升 21.8 個百分點。

為持續推動全球化、國際化，行政院 96 年 7 月 5 日院臺聞字第 0960030228 號函核定「營造國際生活環境建設計畫」，並責由本會另案研議規劃整體推動營造本國人提升英語能力及其配套環境建置之綱要計畫，由各部會就主管業務擬定執行措施，例如教育部推動學校英語化環境，可研議於學校設置「英語角落」空間，營造學校學習英語環境，並於高中、國中、國小先找 1、2 所加以示範後推廣等。

為因應規劃推動本國人提升英語能力及其配套環境建置綱要計畫案，爰考察韓國英語村教學、建制與經營管理，以及韓國政府及民間之公私協作推動國際化政策作為經驗成果，提供我國推動相關具體可行策略措施之參考，爰由本會地方發展處派員考察韓國國際化生活及語言環境。有關考察重點如次：

- 韓國政府因應推動國際化的向外國際化政策（Outward-focused）與內部國際化政策（Inward-focused）之規劃策略與推動實務。

- 首爾市政府國際環境整體計畫、各分項如外語友善環境、英文標示與出版品之系統建制、外籍人士生活服務照顧、外國人協助中心運作機制、外國人居民會議、地方行政國際化的改善、推動韓國人民的國際化等作為，以及推動組織或團隊分工與機制。
- 韓國地方自治團體國際化財團（Korea Local Authorities for International Relations）組織運作機制與經費、支援地方政府國際交流作法、公務員海外研修、國際通商、城市行銷等經驗與成果。
- 韓國京畿道坡州英語村（Paju English Village）英語村實際建造、教學及教材研發、建置及經營管理經驗與成果。
- 韓國國際交流財團（Korea Foundation or Korea Foundation Cultural Center）組織運作機制、向外與向內國際化策略措施、國際交流計畫、文化交流等運作機制、公私夥伴關係運作機制等成果與經驗。

第二節 韓國與首爾

一、大韓民國

西元前一世紀新羅在韓半島中部及東南部，高句麗及百濟在韓半島北部及西南部建國，以迄第七世紀，其間形成史稱之三國時代，新羅嗣於 735 年統一韓半島，至 918 年高句麗王國建立，及至李氏朝鮮時代（1392-1910），朝鮮已形成一近代國家，朝鮮與歷代中國關係密切，19 世紀末葉，列強相繼侵入朝鮮，1894 年中日甲午戰爭，滿清戰敗後，日本勢力入侵朝鮮，及至 1910 年朝鮮正式為日本併吞，開始遭受長達 35 年之日本殖民統治，其間韓國愛國志士紛紛進行反日及爭取獨立運動，並於 1919 年四月在上海成立韓國臨時政府，1945 年 8 月 15 日日本無條件投降後，韓半島以北緯 38 度線為界線，分由美、蘇派軍進駐南北韓，嗣韓國於 1948 年 8 月 15 日正式成立大韓民國政府，李承晚當選首任大統領，1950 年 6 月北韓南侵，爆發韓戰，1953 年 7 月簽訂停戰協定，南北對峙至今。

大韓民國位於亞洲東北部，是與大陸連接的由北向南伸展的半島國家。半島南北長約 1,000 公里，東西最短距離為 216 公里，總面積 22 萬平方公里。半島西北部與中國東北部接壤，鴨綠江和圖們江是韓國和中國以及俄羅斯的國土分界線；半島東北部的東海與日本相望。東經 124~132 度之間，韓國的標準時間子午線是 135 度，比世界標準時間快 9 個小時。

全國國土的 70% 是山地和丘陵地帶，東北部的地形最為陡峭崎嶇，西南部是一望無際的平原也是韓半島的穀倉。半島東部的海岸線較平直且水深，西部海岸線較曲折而水淺，南部海岸曲折多灣，分佈著 3,400 個大小島嶼。韓國的河川寬廣，流速緩慢，呈現大陸性的特徵。重要的河流有漢江（494 公里）、錦江（401 公里）、洛東江（525 公里）等。

- （一）**地理位置**：南韓位於朝鮮半島南部，面積 99,646 平方公里。鄰海與太平洋最西部的海域交匯，東部瀕臨東海（日本海），與鄰國日本隔海相望。除與大陸相連的半島之外，南韓還擁有 3,000 個大小島嶼。洛東江（長 525 公里）和漢江

(長 514 公里) 是半島南部地區兩條主要河流。流經南韓首都首爾的漢江是南韓人口密集的中部地區的生命線。

圖 1-2-1 南韓地形圖

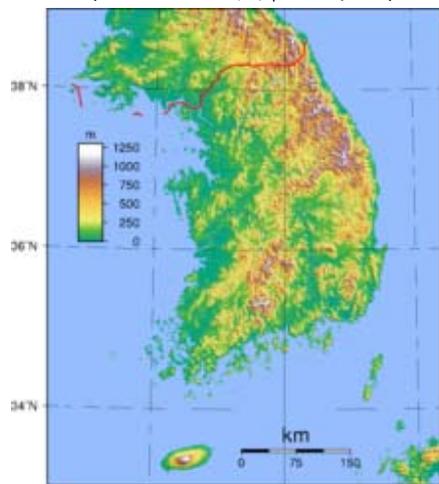


圖 1-2-2 南韓位置圖



- (二) **政治體制**：偏向總統制的雙首長制，內閣係政府最高權力核心，亦係國家最高權力機構，每週召開一次國務會議，以大統領為當然主席，國務總理為副主席，內閣改編為 18 部、4 處。
- (三) **地方政府**：韓國憲法第 117 條規定：「地方政府應負責處理當地居民的福利事務，管理財產，並可在法律和法規範圍內制訂地方自治的條例。」

地方制度法於 1949 年通過。地方議會一直運作至 1961 年被軍政府解散為止。至 20 世紀 70 和 80 年代，地方經濟飛速發展，地方自治的要求呼聲愈高，中央政府在 80 年代中開始鼓勵可行性研究，計劃恢復地方自治。1988 年韓國政府修訂地方自治法，1991 年 3 月舉行市、郡、區的地方議會選舉，6 月舉行廣域市和道的議會選舉，道政府長官和廣域市長選舉於 1995 舉行。

目前韓國共有 16 個上一級的地方政府，其中包括 7 個廣域市政府和 9 個道政府，以及 234 個下一級的地方政府，其中包括 77 個市政府、88 個郡政府和 69 個廣域市內的區政府。地方政府的長官主管各自的市、郡或區的行政事務，但法律另有規定者除外。地方行政職能包括中央政府委託的職能，例

如管理公共財產和設施，以及評估和徵收地方稅和各種服務費用。上一級地方政府都有教育委員會處理各地方政府管轄有關教育和文化的事務。

圖 1-2-3 南韓行政區劃



(四) 人文檔案：南韓人口 49,024,737 人(2007 年，世界第 25 名)。

- 語言：韓語。
- 首都：首爾 (Seoul)。
- 重要都市：首爾、釜山、大邱、濟州等。
- 主要宗教：佛教、基督教、天主教等。
- 主要媒體：
 - 通訊社：韓國現有公營「聯合通訊」(YONHAPNEWS) 一家。
 - 報紙：首爾市現有主要全國性日報 10 家 (晚報 1 家)、經濟新聞 4 家、文報 3 家、體育報 4 家，至於首爾市以外的地方報，則有 39 家，總計 60 家。主要包括朝鮮日報、東亞日報、中央日報、韓國日報、京鄉新聞、漢城新聞、文化日報、KOREA TIMES 及 KOREA HERALD 等。
 - 廣播電台 (放送社) 計有 27 家，其中公營韓國放送公社 (KBS) 並於釜山、大邱、光州、等 21 個都市設有地方分台。

- 電視台：主要有韓國放送 KBS、文化放送 MBC、漢城放送 SBS 以及教育放送 EBS、以英語播送為主的阿里郎電視及 YTN 新聞專業電視台等 6 大電視網。其中韓廣（KBS WORLD Radio）KBS 扮演面向世界的韓國之窗，是韓國唯一的國際廣播機構，1953 年以「自由大韓之聲」的台名首次播出節目。起初每天播出 15 分鐘的英語節目，之後逐年增加廣播節目和時間，目前用韓國語、日語、法語、德語、西班牙語、俄羅斯語、印尼語、阿拉伯語、中國語及英語共 10 種語言，向全球播出 90 多個小時的節目。1973 年將台名改為「韓國廣播電台（Radio Korea）」，1994 年 8 月又改為「韓國國際廣播電台（Radio Korea International）」，2005 年 3 月 3 日台名改為 KBS。通過新聞和專題節目，向全世界聽眾和網民介紹韓國在政治、經濟、社會、文化等各方面的信息，拉進世界各地朋友與韓國之間的距離，並作為 600 萬韓僑與祖國相聯繫的橋樑。
- 有線電視：韓國地區登記有案之綜合有線電視台，共 119 家，係按照行政地區的劃分，分別成立，個別經營。
- 網際網路：由於網際網路的興起，韓國媒體網站也如雨後春筍，目前各主要媒體均有網站，內容每天更新數次，且朝鮮日報、東亞日報及中央日報 3 家報紙之網站除韓文外，並有英、日、中（繁體與簡體）3 種外文版本，重要消息或社論均於當天譯成外文後上網，傳播效力不亞於印刷報紙本身，因此未來網路媒體之重要性將日益增強。

（五）經貿概況：境內較具規模之外貿組織大韓貿易投資振興公社 (KOTRA)、韓國貿易協會(KITA)、大韓商工會議所(KCCI)、中小企業協同組合中央會(KFSB)、全國經濟人聯合會(FKI)

- 國民生產毛額：8,297 億美元（2006）。
- 平均國民所得：17,900 美元（2006）。
- 輸出總值：3,259.8 億美元（2006）。
- 輸入總值：3,039.3 億美元（2006）。

- 主要輸出項目：半導體、汽車、無線通信機器、一般機械、石化等。
- 主要輸入項目：原油、電子零配件、半導體、產業用電子、鋼鐵製品等。
- 主要出口國：中國大陸、美、日、香港、台灣、德國、新加坡等。
- 主要進口國：日、美、中國大陸、沙烏地阿拉伯、德國、澳洲、台灣、印尼等。
- 我對該國輸出：71.54 億歐元（2006）。
- 我對該國輸入：149.99 億歐元（2006）。

二、首爾

首爾，正式名稱為首爾特別市，是韓國的首都，舊稱漢城、漢陽等，2005年1月18日，該市市議會正式通過把其市的中文名稱定為「首爾」。

首爾位於朝鮮半島的中部，在漢江和南山之間。市內包有南山、仁王山等多座山脈。隨著時代的發展，首爾的都市區已經擴展到南山以北，漢江以南。而漢江以南的各個副都心新區，以前本來是京畿道的冠岳市和廣州郡所屬。首爾、仁川、議政府、水原的市區和鐵路早已經連成一片。首爾屬於溫帶季風氣候，年平均氣溫攝氏 11.8 度，四季分明。春、秋季節少雨，氣候溫和。夏季受夏季風影響，高溫多雨。冬季比同緯度其他城市寒冷。

圖 1-2-4 首爾位置圖



首爾市面積 605.33 km²，由 25 個區 (District)。有韓國首都圈電鐵作為大眾交通工具聯繫這些地區。人口 10,356,000 人 (2006 年)，其中男性 5,166,605 人，女性 5,156,249 人，居留的外國人為 61,920 人，以中國大陸人、臺灣人、美國人及日本人為主。

圖 1-2-5 首爾市區圖



韓國在全球的世界頂尖企業，例如：三星、樂金（LG）、現代及起亞（KIA）集團等，都在首爾設有服務中心。服務行業佔南韓 GDP 的 63.2%，在國家的 GDP 平均值以上。在 2006 年，首爾的人均 GDP 是 24,500 美元。

第二章 參訪紀要

第一節 首爾市政府 — 邁向全球城市

訪談時間：2007 年 11 月 05 日

訪談單位：1. Seoul Help Center for Foreigners;
2. Urban Competitiveness Division, Seoul Metropolitan Government

訪談人員：Yoo, Jin-Young (Deputy Manager of Seoul Help Center for Foreigners);
Jung-Jin, RHA (Deputy Manager of Seoul Help Center for Foreigners)
Younghee Han (Deputy Director of Urban Competitiveness Division)
Chong, Yu Chon (Urban Competitiveness Division)
Jiyoung LEE (Assistant Director of International Cooperation)



首爾市廳及其前廣場



本會考察人員與首爾市府接待人員合影

本次拜訪首爾市政府的目的，主要想了解二項重點議題：首先，首爾市政府為提供外國人士的服務，設立了外國人綜合服務中心；其次，為面對全球化潮流，城市競爭日益提昇，因此首爾市經過研究評析，規劃首爾的全球計畫，2007 年 7 月推出一套完整的首爾全球化的策略與計畫（Strategies and Plans for the Globalization of Seoul），藉以提昇在國際化標準與國際地位，使該城市不論是在文化、經濟、旅遊方面將更能吸引外國人的到來，企圖朝向邁入世界 10 大城市的行列。

一、首爾推動城市全球化計畫

2007 年首爾市政府推出一套完整的全球化計畫，為期 4 年 250 億韓元（約新台幣 6.5 億元），藉以提昇在國際化標準與國際地位，使該城市不論是在文化、經濟、旅遊方面將更能吸引外國人的到來。透過「全球區(Global Zone)」計畫，目標是在西元 2010 年成為全球 10 大城市。從 2008 年開始，首爾市已經指定 15 個區域作為居住、國際商業與文化交流的特區。

這項計畫包括一套透過提供更多居住設施、國際學校與醫療服務的加強措施，改進外國人的居住與經商的環境。同時規劃以多種語言呈現更多公共資訊，並且加強與外國人社區的溝通。

(一) 背景：因應全球化的需要及首爾市國際化現況

首爾市政府深刻體認全球競爭除了傳統國與國間的競爭之外，20 世紀末已進入城市與城市之間的競爭。首爾市重視城市競爭力議題，目前市政府設置四位政策輔佐官，其中一位即負責都會競爭力（Assistant Mayor for Urban Competitiveness），並設有都會競爭力總處及（Urban Competitiveness Headquarter）規劃設立都市競爭力組（Urban Competitiveness Division），規劃提昇首爾市競爭力並蒐集與進行跨國比較。

此外，首爾市預測在韓國與美國間通過自由貿易協定之後（Free Trade Agreement, FTA），首爾將有機會成為亞太區的中心都市。就現況而言，相較於亞洲其他國家如新加坡及香港，首爾在發展全球化相關的全球化指數及經商環境等方面顯得落後。

市政府調查資料顯示，首爾市在發展全球化的排名相較於亞洲國家顯得比較低。韓國在全球化指標（Globalization Index）2006 年的排名為 26 名，同時香港名列第 10，日本第 15。在另一項有關商業環境的調查顯示，韓國排名第 26，而新加坡排名第 3 名，香港第 6 名。

有關對外國人的態度評分顯示，首爾在總分 10 分中得到 2 分，而香港得到 4.33 分，新加坡得到 5 分。在公共服務英語化方面 1 到 5 分等級中，相較於香港的 4.56 分及新加坡的 5 分，表現尤其不理想，首爾僅得到 1.8 分(見圖 2-1)。

此外，根據 2006 年大韓貿易投資振興公社(Korea Trade-Investment Promotion Agency, KOTRA)統計，在首爾的外國人投資公司有 8,183 家，外籍居留人士 191,245 人，外籍訪客 480 萬人。政府資料並指出約有 100 萬的外國人士在韓國長期居留至少 3 個月，此項數目預期可在未來 4 年達到 150 萬人。

為了解與提升首爾國際生活、經商環境與服務現況，2007 年首爾對國際生活服務的現況及成果進行調查，並與其他國際城市相比較，找出不足之處與弱點。調查發現，在首爾的外國人的最大抱怨，包括五大部份(見圖 2-2)：

- 教育方面：過於昂貴的教育費用、國際學校不足、設備水準不足。
- 醫療服務方面：語言障礙，難以溝通。
- 住宅房屋方面：租賃費過高、辦公場所不足、語言障礙難以溝通。
- 交通運輸方面：混亂的行車駕駛、停車位不足、困惑不清的交通及街道標誌。
- 其他部分：簽證與移居入境服務。

首爾市政府經過蒐集、研析評估，針對現況不足，以及要提昇城市全球競爭力的目標，規劃了全面改進提昇城市全球化計畫，計畫中規劃了全球商業區(Global Business Zones)、全球村(Global Villages)以及全球文化交流區(Global Cultural Exchange Zones)。

此外值得一提的是，在邁向全球化城市的計畫中，韓國認知多元文化的尊重與融合是非常重要的關鍵議題。韓國國內持續在各地努力營造一個多元社會，在未來政府的文件中，「混血兒(mixed-blood people)」這個用詞將以「跨國婚姻者(people of international marriage)」所取代，同時，韓國政府也決定把學校教科書中形容韓國的「一國一血脈(national unified by one bloodline)」，更改為「一個具有多種族多元文化社會的國家(a nation with a multiethnic and multicultural society)」。首爾市政當局清楚體認，現在是地方社區站出來加入努力推廣多元文化的時刻。

圖 2-1-1 韓國的全球化指數層級

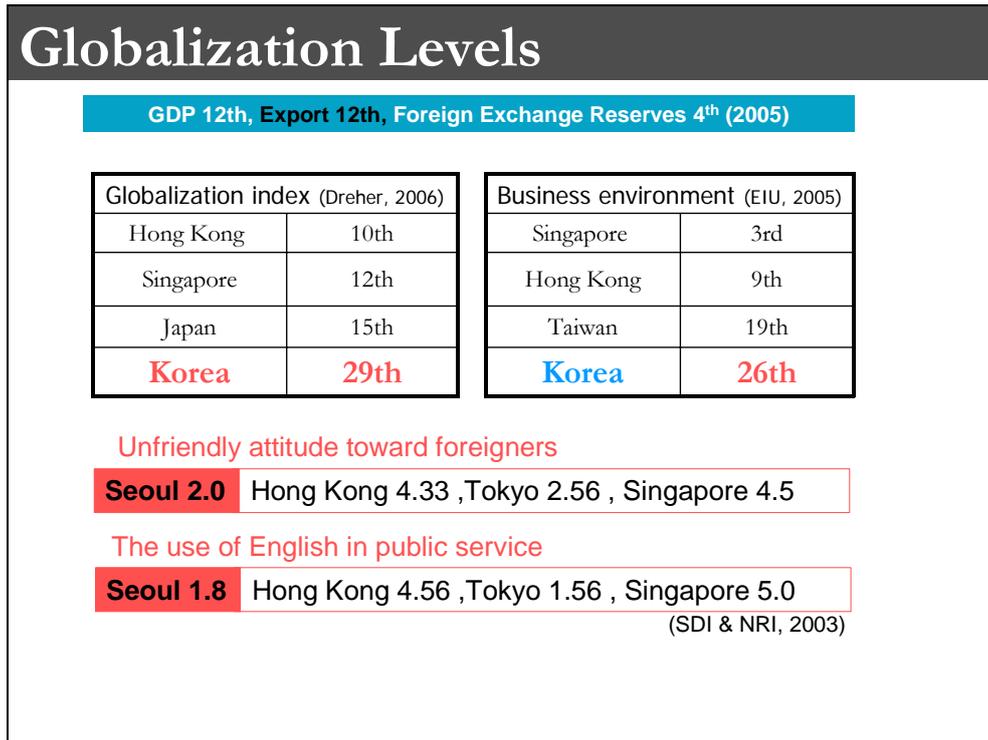
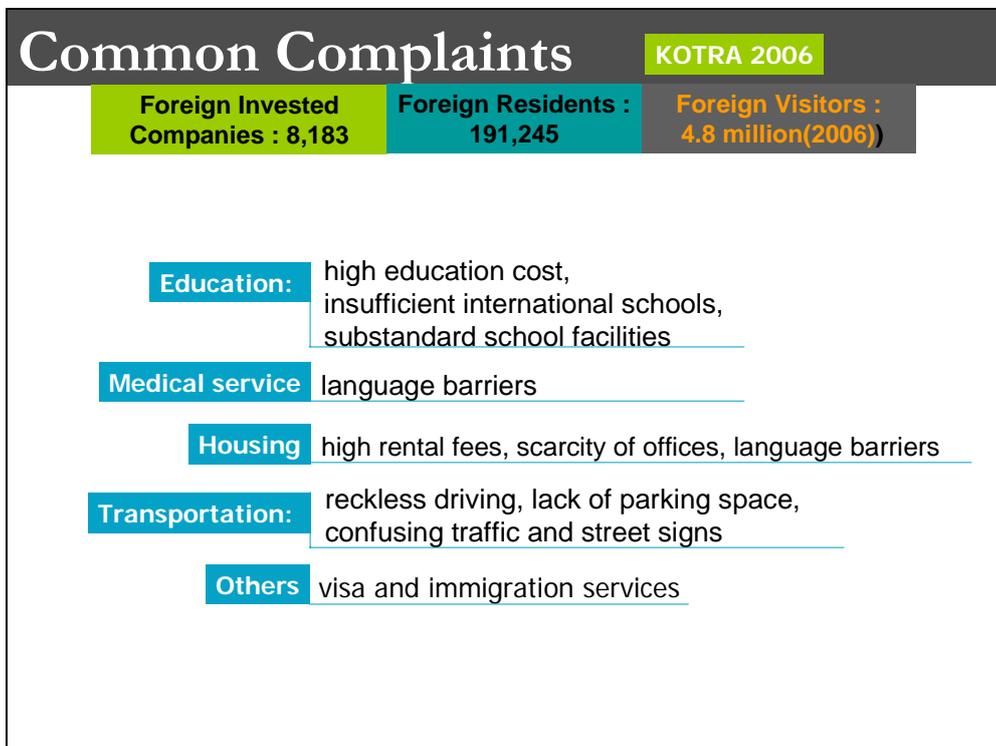


圖 2-1-2 在韓外國人抱怨議題



(二) 首爾全球化計畫內容

首爾全球化計畫具體內容包括設立全球特區（全球商業區、全球村、全球文化交流區）、改進生活環境、提供多語言公共服務、推動多元文化等四大面向。

1. 設立全球特區（Global Zone）

首爾市政府規劃開發 4 個國際商業區、6 個全球村，以及 5 個國際文化交流區。

(1) 全球商業區（Global Business Zones）

第一個國際商業區將於 2008 年 1 月在首都中心市廳鄰近的新聞中心（Press Center）大樓成立。

首爾全球中心（Seoul Global Center）將於 2008 年 1 月成立，負責包括協助外資公司投資等業務，同時提供外國人簽證、換新國際駕照，與核發國際結婚證書等一站到底的服務，中心最高負責人將由外籍人士擔任。首爾全球中心將藉由建立整合與首爾市政府及其相關機構的服務網絡，提供外國人工作與生活環境的整合服務。其它 3 個國際商業區將坐落於江南（Gangnam）、Yoide，以及位於 Magok 的數位媒體城周圍。這些區域的建立，將形成一個足以與韓國經濟自由經濟區域匹配，並相輔相成的國際商業環境。這些商業區也將以多種語言提供投資、法律、勞務，以及會計等諮詢與公共服務。

(2) 全球村（Global Villages）

伴隨著國際貿易區的成立，首爾也計畫在市區 6 個不同地點設置全球村。第 1 個全球村將於 2008 年在外籍居民人口高居第 2 的 Yongsan 區漢南（Hannam）洞設置發展。接著將在麻浦區（Mapo）的 Yeonhee 與 Yeonnam 陸續成立。這些全球村將由一個營運事務委員會主持，全球村將任命居住其中的外籍人士來擔任中心領導者，任務包括：

- 提供在首爾生活所需的資訊、服務與高品質的兒童照護、醫療、外語及緊急服務，並提供帳單與其它告示的翻譯服務。

- 資助外國人士和本國人士之間的交流計畫；在世界村內設一國街，例如以中國、法國、日本為主題的街道。
- 該中心主要目的打造一個對外籍人士友善的環境，以及促進首爾市民與外籍人士相互的文化交流。中心優先考量派遣外籍人士來工作。

因此，這些全球村中心將會有特有的街道—像是以法國，還有中國為主題的街道—來表現出這些社區的傳統文化與特色。此外，針對外籍人士為訴求的文化活動也將受到大力鼓勵與支持。

此外，市府將會推動建置多種語言的回應系統，並針對火警、醫療、災變等公共安全問題，研擬運用此系統的措施。

(3) 全球文化交流區 (Global Cultural Exchange Zones)

計畫中指定 5 個熱門的旅遊景點作為全球文化交流區，一種新的文化—融合傳統韓國文化與外來文化—將在此相遇迸出火花。第一個文化交流區於明洞(Myeong-dong)購物商圈，改善道路號誌系統，並在此打造一條充滿資訊與科技的街道，同時也將建造一間 IT 體驗室，提供首爾市民觀摩 IT 產業的最新發展以及其他國家的文化。其它 4 個文化交流區將設於 Insa-dong、南大門 (Namdaemun)、東大門(Dongdaemun)。另外，改進提昇觀光景點、地方路標以及，遊客中心所提供的資訊。增加外語流利的導遊人數；英語志工 58 位，日語 25 位，中文 14 位，藉以營造一個能讓外籍人士與韓國民眾真實文化交流與民族交流的空間。

2. 改進生活的環境 (Improving the Living Environment)

根據外國人士反映的問題與需求顯示，最常抱怨的是學校的缺乏與昂貴的房租，以及就醫時的語言障礙，因此採取了 4 項重要措施：

(1) 設立更多優質的外語學校：

目前在首爾一共有 20 所國際學校，但仍不足，在確認過首爾還有 2000 名學童有這項需求之後，市府當局已開始推行興建新的國際學校。經評估南首爾江南 6 處適合設立新學校的區

域—這裡是外籍家庭喜好的住宅區之後，規劃在數位媒體城(Digital Media City)和江南(Gangnam)設立二所外語學校，將可容納2,000名學童，預定於2012年成立。

(2) 對現存外語學校提供更多協助，擴充現有的國際學校。

(3) 提供更多住房及協助住房交易系統：

建造專供外籍人士居住的出租公寓和多棟連建住宅。繼續增加提供數量，包括公寓方面：數位媒體城(Digital Media City)將有175個單位，Umyun District將有214個單位；在Samgam與Umyeon地區將會有389棟新的房屋，出租供應給居住在首爾的外籍人士。在Magok區將會有建造英式的多棟連建柱，可容納數個家庭，且有花園以及其他舒適的設施提供租戶共同使用。

導入一套幫手系統(Helper System)，用來協助外籍人士進行房地產的交易，「房屋租賃同意書」的標準格式也將以英文、日文以及中文來呈現，顯示對房地產事務的重視。出租公寓的相關資訊，將與線上房地產仲介業者合作提供給外籍人士。

(4) 提供更好的醫療服務：

針對外籍人士就醫時感到最大語言障礙困擾的問題，規劃設置10個專門服務外籍人士的醫療中心，並再規劃建造一所可服務170,000名居住在首爾的外籍人士醫院。將於2008年宣佈醫院的地點，並擬定長期的營運計畫。

藉由提昇城市的國際競爭力以及改善首爾外籍居民的生活品質，全球區域專案將會幫助吸引外資、振興經濟並創造就業機會。

3. 提供多種語言的公共服務 (Providing Multi-language Public Service)

(1) 利用一個資訊網站與各種資訊摺頁、小冊子，提供外國人所需的資訊，如 visitseoul.net、shc.seoul.go.kr 和 120 專線電話。

(2) 交通廣播系統將設一個 DMB 外語頻道。

(3) 提供活動、交通狀況與旅遊資訊。

- (4) 鼓勵外國人社區資訊的出版與流通。
- (5) 鼓勵公共服務行業人員學習第二語言。
- (6) 營造外籍人士在政府機關工作的環境

4. 促進多元文化 (Promoting Multiculturalism)

- (1) 支持外國人聚集的地區辦理文化以及社區活動。
- (2) 處理解決外國人日常生活的不便問題。
- (3) 提升公眾對多元文化的認知。
- (4) 對於提供公共服務的公務員及旅館餐廳的員工給予接待客人的專門訓練。
- (5) 擴大多元文化的活動—支持地方民眾與外國住民的文化交流。

參考資料：

1. 首爾市政府網站 www.seoul.go.kr
2. 首爾市政府簡介
3. Plans for Globalization of Seoul 簡報
4. 實地訪談內容

第二節 首爾外國人綜合服務中心 — 國際生活好幫手



位於首爾市廳 2 樓的外國人綜合服務中心—入口



位於首爾市廳 2 樓的外國人綜合服務中心—內部服務台

為了因應全球化潮流，提昇城市競爭力，首爾市政府於 2003 年 6 月 9 日開設的首爾外國人綜合服務中心(Seoul Help Center for Foreigners)，對外國人提供便利於生活、商務、旅遊相關的綜合服務。過去，市政府運營「首爾外國人投資諮詢中心」和「首爾熱線 (Seoul Hot Line)」，分別提供商務投資和居住生活兩個方面的訊息資料，但諮詢方式和管道上有一定限制。因此，市政府透過與首爾產業振興財團簽訂協約，把「首爾外國人投資諮詢中心」和「首爾熱線」的功能結合起來，決定設立「首爾外國人綜合服務中心」，以便有系統地提供商務投資、金融、法律、行政、招聘和生活方面等各種訊息。透過服務台、英語協助專線 (English Help-line)、醫療轉介服務 (Medical Referral Service) 與首爾熱線等方式，提供交通、教育、住屋、健康照顧等各類資訊，同時編輯出版各種小冊、期刊與摺頁等形式，提供資訊包括商業、日常生活、文化與觀光。提供服務如次：

一、 便利生活

為解決外國人的不便，並營造便於外國人居住的生活環境，開設了首爾熱線 (Seoul Hot-line)，提供交通、教育、生活、醫療等綜合性的服務。為居住在首爾的外國人開設了「體驗首爾節目 (Experience Seoul Programs)」，幫助外國人來學習與體驗首爾的歷史與文化並公告旅遊訊息、提供旅遊指南、雜誌和各種宣傳冊。

中心的便利生活服務諮詢員透過面對面諮詢或首爾熱線，向外國人提供廣泛的生活諮詢。

(一) 英語服務專線 English Help-Line(02-797-8212)

位於首爾外國人服務中心從 9:30-12:30 及 2:00-5:00 提供各種在首爾的生活要訣。

(二) 旅遊指南

中心為提供旅遊訊息，具備指南冊、雜誌、宣傳刊物。訪問本中心的訪客，可以在詢問台詢問有關旅遊訊息。

(三) 首爾熱線 (Seoul Hot-line)

這是對外國人的諮詢與抱怨提供線上 (e-mail 或問答) 服務，提供解決問題的正確方法，同時並處理外籍居住人士有關的行政事務。首爾熱線利用生活、商務等所有領域的網絡，認真答覆外國朋友透過電話、傳真、電子郵件、網站提出的諮詢。另外，如果需要別的專門機關的支援，將會幫助進行連接。免付費電話：82-080-731-0911(提供英語/漢語/日語翻譯服務)；網址：<http://english.metro.seoul.kr/hotline>。

(四) 生活訊息鏈接 (Daily Living Link)

服務中心與公共機關、外國人社區、其他支援單位，構成合作互聯網，除了向在首爾居住的外國人提供諮詢服務，並提供進一步發展的服務。中心向外國人介紹相對應的部門，以便於外國人能獲得進一步的幫助和專門服務。

(五) 外國人感受首爾的節目

中心預定為在首爾居住的外國人開設「感受首爾節目」，該節目分為「動畫研究」、「發現首爾市」、「體驗首爾文化」幾部分，能夠對外國人的首爾生活有所幫助。

(六) 體驗首爾 (Experience Seoul)

首爾外國人綜合服務中心從 2003 年開始提供外籍人士更多更好的機會來享受在首爾居留期間的生活。這項專案受到外籍人士的歡迎，藉以體驗更多首爾的歷史與文化，並且促進對首爾更深入的認識。

(七) 首爾市民會議 (the Seoul Town Meeting)

自 2000 年開始，首爾每年舉辦一次外籍人士的首爾市民會議，提供在首爾的外籍人士機會，藉以提出生活品質議題。舉辦時間多在 11 月或 12 月。主要目的是營造外國人在首爾可以過著舒適與方便的生活。會議中，與會者可以提出日常生活所遭遇的問題，如交通、教育、醫療服務等。並希望改變外國人對首爾市的觀念。從 2000 年以來，已經反映了許多協助外國人的城市政策與建議。

(八) 醫療服務(Medical Service)

在對外國人的醫療服務方面，首爾提供 24 小時醫療轉介服務 (24-hour Medical Referral Service, MRS)，由一群接受過醫療訓練並具有英語對話能力的專業人士所組成，指引病患到一般醫生服務的醫療診所或是到各領域專業醫師處求診，如皮膚科、牙科、及心理輔導方面，每一通來電都確保隱私。首爾有提供英語服務的藥局，有非常多具備英文對話能力的藥劑師，能以英文幫病患寫配藥單。在國際性的醫院與診所，有高規格設備及病因診斷的流程，及在海外接受過專業訓練的醫師提供服務。

二、 外國人投資服務

在首爾市開始商務經營或擴大商務經營的外國投資者，可以到本中心進行商務諮詢。中心為外國投資者提供投資程序、優惠制度、小額的商務資金、市場動向等諮詢服務。另外，向投資者介紹其它的商務服務機關，以便能獲得進一步的服務。

(一) 投資諮詢

在首爾市開始商務經營或擴大商務經營的外國投資者可以到中心進行商務諮詢，諮詢服務內容如次：

1. 投資程序：設立公司-取得房地產-申請簽證
2. 優惠
 - 減免稅收或免稅
 - 購買和租賃市所有土地

- 金融支援服務

3. 支援小額的商務資金
4. 市場動向

(二) 商務網鏈結

中心與公共機關、法律事務公司、會計法人、國內商務夥伴等商務單位建立了廣泛的互聯網。透過連接，商務互聯網可以幫助外國商業家迅速又節省地獲得更深度的服務。

(三) 爾市投資說明會

中心舉辦邀請居住在首爾的外國企業代表參加首爾市投資說明會。在說明會上，介紹首爾市政府的重點工程如「清溪川復原工程」和「數字媒體城市(Digital Media City, DMC)」工程，並以首爾市的外國人投資環境為主題進行各種發表、質疑、解答和討論。

三、 外國人就業服務系統 (Job Help System for Expats in Seoul, JOBS)

首爾外國人就業服務系統(JOBS)，是首爾市政府為提高境內外國人的生活水平，開設的唯一網上外國人就業服務系統。該系統蒐集就業者和僱傭主的訊息，發揮對兩者進行連接的作用。JOBS 不僅以提高首爾的形象，將首爾市建設為生活最佳、商務最佳城市為目標，並且著力去提高境內外國人的生活水平。希望找工作的外國人都能進入首爾外國人就業服務系統(<http://jobs.seoul.go.kr>)網站註冊報名。JOBS 為外國人提供更多的就業機會：就業志願者和用人單位的訊息管理、按照就業崗位將志願者與用人單位連接。

四、 訊息資料室 (Foreign Library)

首爾外國人綜合服務中心內設有外國人訊息資料室 (Foreign Library)，為外國人提供首爾的商務、生活、旅遊等各種訊息。資料室提供書籍、雜誌、報紙、宣傳冊和多媒體資料 (錄影帶、光碟、DVD) 等各種資料，並為訪問本中心的外國人提供能上網的電腦。同時，提供由中心直接製作的指南冊和錄製影像資料。

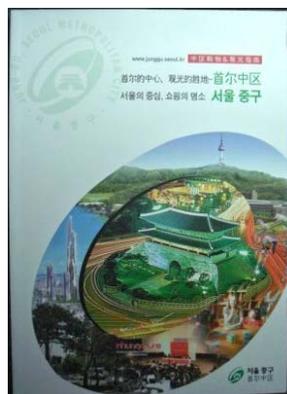
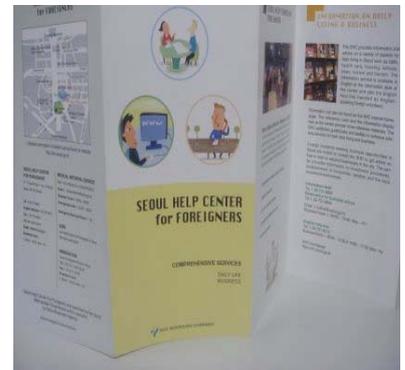
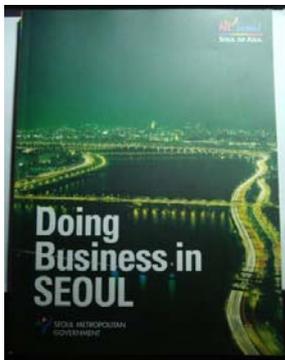
(一) 中心刊物

設立外國人圖書館 (Foreign Library) ，具備商務指南資料，贈送訪問者：

- 「Doing Business in Seoul」 (guidebook)
- 「Seoul Business Map」
- 「Seoul, Great Place to Do Business」 (brochure)
- 「Your Choice for Success」 (KIOSK /CD)

(二) 為外國人製作的生活旅遊資料

中心具備首爾市政府和其他機關發行的外國人專用生活旅遊資訊。在資料室可以閱讀所有資料，並免費贈送或販售一些資料。



從綜合服務中心拓展升級為首爾全球中心

依據首爾市的 2007 年 7 月公布的首爾全球化的策略與計畫 (Strategies and Plans for the Globalization of Seoul)，首爾市政府將設立「首爾全球中心 (Seoul Global Center)」—這是一個為在首爾居住的國際人士提供各類行政、商務、文化以及生活資訊的整合服務。也是將原有外國人綜合服務中心角色予以提升，擴大強化及整合服務功能與服務項目，採取更主動積極營造國際投資、工作與生活環境。

首爾全球中心坐落於首爾市廳旁新聞中心大樓的三樓，有 30 個專家，於 2008 年 1 月正式啟用。中心將營運熱線 (1688-0120) 與網站 (<http://global.seoul.go.kr>)，預定於 2008 年 1 月啟用。首爾全球中心將提供的服務包括移民事務、外國人駕照、跨國婚姻證明、稅務與消費諮詢、觀光資訊。(目前 127 個國家承認韓國駕照)

全球投資者希望在首爾投資將可獲得各項支持，包括由首爾全球中心提供資訊與諮詢顧問服務，並且在首爾投資設立公司，可獲得更有效率與具競爭力的利基，來發展他們的業務。

此外，首爾全球中心規劃提供多元教育與文化的計畫，包括韓語課程、跳蚤市場、韓國文化體驗等，並且積極支持外國人社區與社團從事他們自己的文化活動。為達成這樣的目的，首爾全球中心歡迎志願工作者來參予許多全球文化的活動，並期待許多國際住民來參予。

同時，首爾全球中心將透過全球村 (Global Village Center) 中心鏈結各個外國人社區社團所形成的網絡，積極快速處理解決在首爾的外國人所遭遇的困難。全球村分布在 Hannam-dong, Itaewon-dong, Ichon-dong, Banpo-dong, and Seorae Village 等 5 個外國人社區。全球村中心則位在 Yeoksam-dong and Yeonnam-dong region，將與全球中心同步啟用。至於其他的全球村中心預定在 2008 年 4 月啟用。

此外，首爾全球中心將藉由一個多樣化的多元文化專案，包括為外籍工作者與以婚姻取得身分的移民，提供諮詢顧問服務等，進行積極的溝通，讓大家了解外籍工作者與韓國公民之間文化差異，

並尊重文化的多元性。

首爾全球中心將扮演一個實踐市府為首爾全球化努力的中心角色，讓所有住在首爾的外國人賓至如歸，提供在首爾生活的最新訊息，並且對於國際居民每日生活感到不便的經驗，給予積極主動的回應。

參考資料：

1. 首爾市外國人綜合服務中心網站 <http://shc.go.kr>
2. 簡報
3. 實地訪談內容

第三節 韓國地方自治團體國際化財團（KLAFFIA）－ 韓國地方國際化的引擎與推手

訪談時間：11月7日 04:00pm

訪談單位：韓國地方自治團體國際化財團（Korea Local Authorities Foundation for International Relations, KLAFFIR）

單位代表：Hancheol Chu (Director of Intl. Relations & Training Dept.)

【秋漢喆（交流研修局局長）】

Kim, Jin-Ah (Senior Coordinator/ Manager of Intl. Relations Team 1) 【金珍我（交流研修 1 Team 長/ 責任專門委員）】

Kim, Jung-Soo (Intl. Relations Team 1) 【金貞守（交流研修局/ Team 1）】



一、成立背景

1980s 年代以來，世界興起了強勢的全球化（Globalization）潮流及其相應的地方化（Localization）二股潮流，這二股力量產生了交匯點—全球在地化（Glocalization）與地方的全球化時代。不同於以往單一以國家為國際交流的國家主體，今日，一個國家的地方（地方自治團體、城市）可以不用經由中央政府，而直接與其它國家的地方政府、城市進行交流，形成更密集的跨國全球交流網絡。



在這樣的時代環境下，韓國體認並且迅速回應這個時代的趨勢潮流，1994年7月，韓國的中央政府(由行政自治部Ministry of Government Administration & Home Affairs主導)與全國250個地方政府(註現為246個)共同組建了「韓國地方自治團體國際化財團(Korea Local Authorities Foundation for International Relations, KLAFIA)」，簡稱地方國際化財團¹。這裡所稱「國際化」意味著「全球化」，也可以解釋為國際交流與合作關係，向全球化方向擴大和深入發展的趨勢。這個地方國際化財團作為韓國推動地方國際化的專責組織，負責建立一個地方國際化的創新、運作、支援及互動平台，扮演推動韓國地方政府與國際交流，走向國際舞台的重要推手與引擎。

地方國際化財團以韓國全國各地方政府派遣公務員為核心，使用中央與地方政府的預算，作為支持地方政府的國際交流與合作提供各種服務的組織，促使韓國的地方政府立足全球先進地方行列，成為全球化的主力軍。地方國際化財團是韓國中央與地方共同出資投資設立的機構，具有前瞻性與全球性視野，有效支持地方政府開展國際交流與合作業務，促進地方政府實現國際化。

二、組織設置法規

地方國際化財團設立於1994年7月，為強力推動地方國際化布展全球，韓國政府於2007年1月制定了「韓國政府地方自治團體國際化財團育成法」，此法設立意旨係為設立「韓國政府地方自治團體國際化財團」，第1條開宗明意設立組織目的：

「本法旨在保護、培育依據「民法」第32條規定設立的財團法人「韓國政府地方自治團體國際化財團」(以下簡稱「財團」)，有效的支援地方自治團體的海外活動及國際交流合作等事項，透過促進地方的國際化而振興地區社會與地方自治發展為目的。」

¹註：韓國地方自治團體國際化財團英文為Korea Local Authorities Foundation for International Relations 簡稱KLAFIA。其名稱之

「Foundation」，韓國漢字多稱為「財團」，但有時亦翻譯為「協會」，因此這組織中文名稱或譯為「韓國地方自治團體國際化財團」(見其官方網站中文版)，或譯為「韓國地方自治團體國際化協會」(見其中文簡介小冊)。

韓國政府地方自治團體國際化財團育成法條文計有九條，規範內容概要分別為：第 1 條目的；第 2 條(基金)(1)為支應財團所需之設施及營運費用，設置財團基金；(2)第一項之基金是由地方自治團體的出捐金、基金收入及其他收入等籌成；(3)依第 1 項規定運用及管理基金所必要之事項由總統令訂定之。第 3 條(出捐金)；第 4 條國、公有財產之借貸；第 5 條設立事務所等；第 6 條公務人員的派遣；第 7 條事業計畫等之報告；第 8 條決算報告；第 9 條報告、監察等；附則。(全文詳如附錄三)

綜合言之，該育成法明訂設立韓國政府地方自治團體為推動國際化的專責單位，作為地方政府強力推動對外國際化與對內國際化，可說兼具前瞻引導與具有持續後盾力，明確組織的任務、使命。尤其重要的是，由於本法明定組織的預算資金來源以及人員的組成，可確保組織的有效穩定運作。此外，依據育成法訂定「韓國地方自治團體國際化財團育成法施行規則」，規範其育成法所委任事項暨其施行上之必要事項。

三、機構組織與人員

(一)組織架構

機構組織設立理事會、理事長、常任理事，下設綜合企劃室、交流研修局、情報支援局、海外事務所與海外駐在官。各單位職掌如次：

1.綜合企劃室

- 企劃、組織、人事管理、福利
- 預算、會計、財產管理

2.交流研修局

- 組織地方政府公務員海外研修
- 支援地方政府國際交流業務
- 支援地方政府國際通商業務
- 發掘、蒐集並提供海外訊息資料
- 營運海外事務所及派遣常駐代表

3. 情報支援局

- 提供口譯及筆譯服務
- 展開國際化諮詢業務
- 推動對內國際化
- 建立國內外綜合資料庫訊息並提供服務

4. 海外事務所

- 樹立和執行地方政府國際化支援業務計畫
- 蒐集和提供有關地方政府國際化的訊息資料
- 蒐集和提供海外先進行政訊息及資料
- 其他與上述業務相關的事項

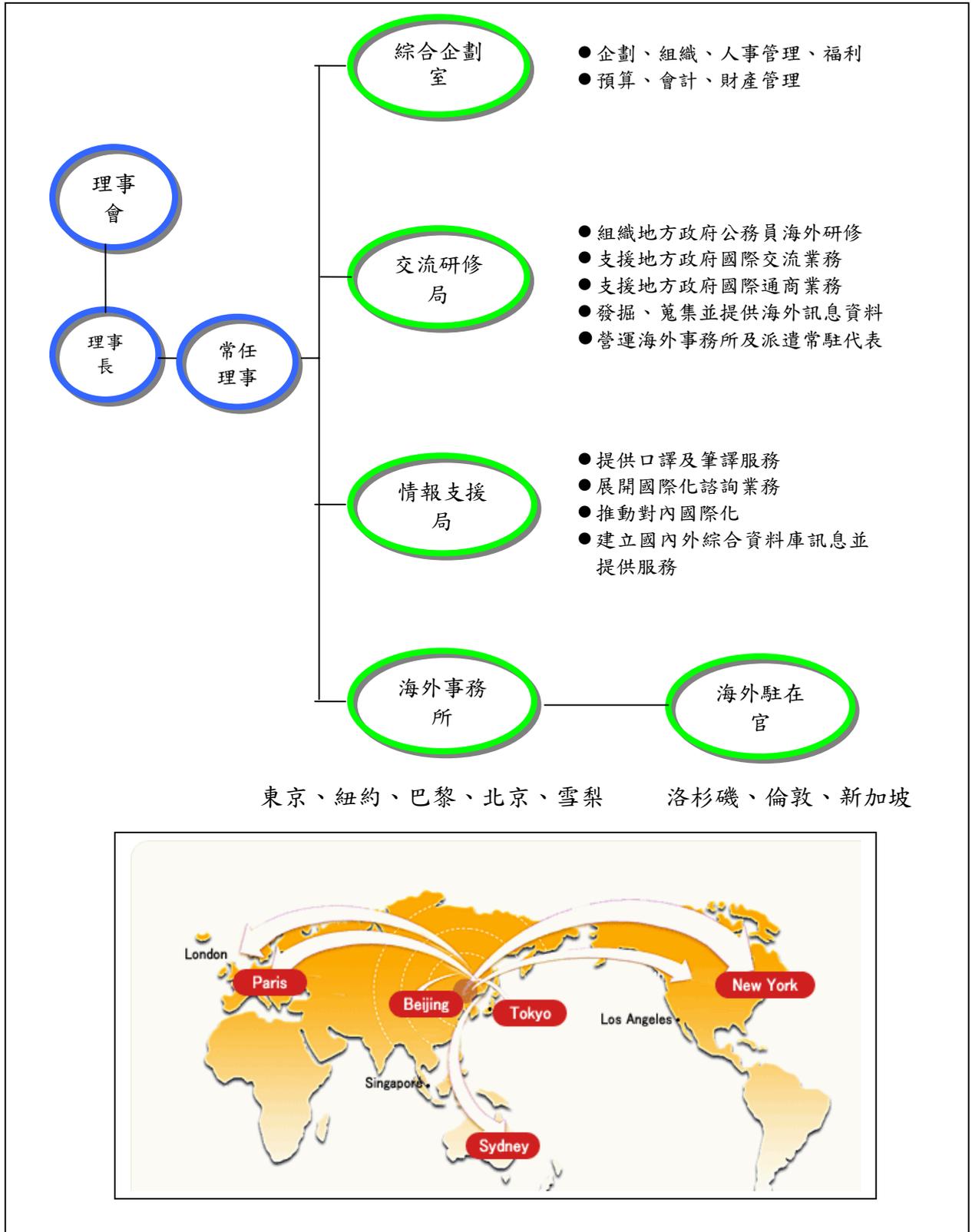
(二) 人員組成

地方國際化財團人員組成模式非常特別。由於財團組織的經費是依據法規由中央一級行政自治部，以及各地方政府共同出資編列組成，而以地方政府為服務對象，因此組織人員的組成亦分別來自中央與各地方政府，但均須經過各政府或機關的推薦及甄試通過後，始得以在財團中服務。幾點特色說明如下：

1. 目前組織約 60 人，包含正式與聘僱各約 30 人，工作分派則國內與派駐國外事務所約各 30 人（即各占一半）。高階長官如局長等係由行政自治部派任，其他則多來自地方政府。
2. 組織人員的薪資是由原單位編列預算支付，但財團另支給工作的津貼，也就是說，由各單位派來財團工作者可以領取較高的薪酬。以本次訪談的交流研修局秋漢喆局長，即為行政自治部派來擔任局長，督導相關業務，除了原有在行政自治部的薪資外，另加上在財團工作的津貼。這樣的薪資規定對其他人員亦相同，因此，財團的薪資可說是對人才的網羅具有高度吸引力。
3. 在財團工作的職員滿一年後有機會獲派海外事務所工作，增加國際實務歷練，對生涯發展很有幫助。不過基本條件必須具備外國語言能力，之後甄選亦相當嚴格。訪問中的交流研修局金貞守先生因具備中文能力，並已通過甄試，因此很開心的告訴我們 2008 年 3 月他即赴北京事務所工作。對財團的員工而言，赴海外事務所工作是一次提升國際視野與拓展國際

化發展的機會與挑戰，對個人生涯與工作生涯都是絕佳的經驗。

圖 2-3-1 韓國地方國際化財團的組織架構



四、各領域的主要業務

各領域主要業務包括七大項：(一)培養主導國際化的人才；(二)發掘及蒐集並提供海外訊息資料；(三)支援國際交流與合作業務；(四)支援國際通商業務；(五)提供以顧客為中心的國際化業務；(六)推動對內國際化業務；(七)營運海外事務所與派遣常駐代表及名譽諮詢官。述明如下：

(一) 培養主導國際化的人才

以地方公務員為對象，實施海外研修及國際化論壇等活動，培養具有國際化意識與國際化適應能力。

1. 組織地方公務員進行海外研修

(1) 組織領導團體的先進行政研討會

透過組織地方政府各級領導、議會議員出席外國政策研討會，及著名研究機構研修，提供先進行政的機會，有利於地方發展策略的制定。

(2) 中層管理幹部政策研修

為了滿足居民對於提高行政服務的要求，向地方政府中層管理幹部提供提高國際化意識，和鑒借海外優良行政案例的學習機會。

(3) 實務公務員職務研修

以地方政府負責國際交流、通商、環境、福利等公務員為對象，進行專業研修，培養相關領域的專家。

2. 營運海外研修線上系統

地方政府可以上網選擇研修課程並提出申請，結算及獲取研修結果報告。網站並提供海外研修優良案例與研修訊息(建立資料庫) <http://training.klafir.or.kr>。

3. 支援地方政府海外研修

將海外研修項目成果擴散發揮最大效益，提供與海外研修的相關資料、訊息，並協助安排機關訪問等事宜。

4. 提供和培養地方公務員國際化意識

(1)辦理國際交流領域公務員研討會(每年上半年)

以在地方政府從事國際交流工作的公務員為對象，組織國際交流領域的專題講座、討論提供交流訊息的平台。

(2)地方國際化論壇(每年下半年)

透過宣傳地方政府國際交流、通商、招商引資的優良案例，使優良政策得到普及，並實現相關公務員之間共享訊息。

(3)派遣地方公務員到海外事務所工作

長期（國內 1 年、國外 2 年）派遣 3-4 名地方公務員到各個海外事務所，培養國際化專家。

(二)發掘及蒐集並提供海外訊息資料

透過發掘、蒐集並提供海外優良行政案例，為地方政府的行政發展提供參考學習。

1. 出版海外研究報告

被派遣到海外事務所的公務員對當地行政、經濟、文化等方面的制度及政策，作深度研究報告，如：

- 日本地方行政改革
- 美國地方政府促進地區經濟的事例研究
- 巴倫西亞與格拉斯哥的旅遊事業和城市營銷政策等

2. 發掘、提供海外行政案例

透過發掘、蒐集（建立資料庫）並提供海外優良行政案例，推動地方政府的行動發展。主要有 10 大行政領域：1.一般行政；2.地區發展；3.地區經濟；4.福利；5.環境；6.文化旅遊；7.國際交流；8.消防防災；9.建設交通；10.對內國際化。

3. 發行定期刊物--「地方的國際化」月刊

出版「地方的國際化」月刊，做為地方國際化的專刊，介紹地方政府的國際化方向、政策、論文、國際化人物及外國地方政府的政策、動態等。

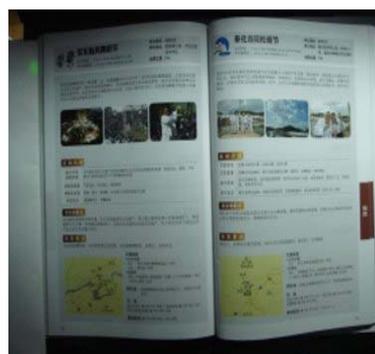
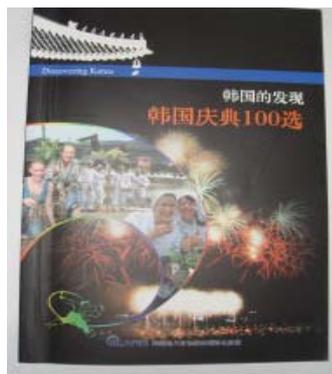


「地方國際化」月刊

4. 發行主要相關主題刊物

- **【韓國的發現：韓國慶典 100 選】**（2007.8 出版）

以慶典日曆列出從一月至十二月韓國各地方的百大慶典，介紹內容包括節慶名稱、舉辦期間、地點、舉辦地網站、地理位置圖、活動介紹、舉辦地點概況、周圍景點地圖、交通指南、停車場、住宿、諮詢電話等必要資訊，並附上精采照片，簡要清楚易使用。



- **【地方公務員國際會議、活動編覽】**（2006 出版）

採用簡單易懂的方式，介紹地方政府舉辦的國際化會議與慶典的整體情況，實務工作的指南。

- **【關於地方外交的理論與實際研究】**（2006 出版）

這是一本專業性書籍，不僅整理「地方外交」理論和學術上的概念，還介紹地方政府的地方外交機構的現況，以及其在外國的案例。

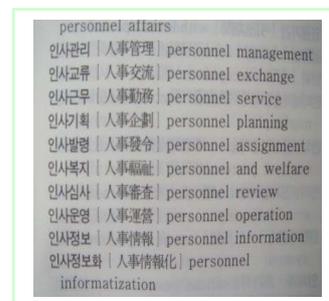
- **【地方政府國際交流手冊】**（2006 出版）

為國際交流工作的順利進行，本書對國際交流概要、戰略、相關法令，國際禮儀等內容進行整理，是一本國際交流工作的指南。

- **【韓·英地方行政專門用語詞典】**（2006 出版）

鑒於全球化趨勢，國際事務與國際關成為偶要課題，而有賴溝通的語言扮演重要橋樑。然而地方公職人員因外語不足而感挫敗，為使地方政府能夠順利推動國際事務，因此地方國際化財團邀集學者專家編輯彙集整理地方政府行政專門用語，以韓、中、英文三語對照，建立規範提供應用，例如「政策方案 Policy Plan」、「政策輔佐官 Policy Aide」、

「文化外交 Cultural diplomacy」共有二萬五千筆單字，並有政府部會與地方政府組織韓文英文架構圖、地方締結國際姐妹市協議範本、韓國料理的英譯等。



- **【法國行政概況 I、II、III】**（2005 出版）
介紹法國的地方行政制度與各種政策案例
--地方行政體系、地方議會、地方財政、社會福利、民願（民願）行政領域（I）
--教育、市民團體、集體住宅、公共交通、上下水道領域（II）
--旅遊政策、城市計劃、新城鎮建設、輕軌車領域（III）
- **【中國一般概況】**（2005 出版）
內容包括中國地方政府的現況、重點工程、主要地方慶典等，提供了解中國以及與中國交流時必備的基本內容。
- **【Local Government in Korea 2005】**（2005 出版）
為了對外介紹韓國地方政府自治制度，本書對韓國地方政府組織機構及其作用等進行了解，是使用英文編寫的專業書籍。
- **【地方的國際化】**（2004 出版）
這是在財團創立 10 周年紀念編寫的紀念論文集，介紹國際化的理論背景，與國內外地方政府的國際成功案例，其中包括透過國際合作尋求地方國際化等內容。
- **【法國的地方分權】**（2003 出版）
- **【中國的地方政府】**（2003 出版）

- 【關於地方自治團體的國際機構便覽】（2003 出版）
- 【外國生活指南（英語、日語、漢語）】（2003 出版）
- 【現場看日本的地方自治】（2001 出版）
- 【地方政府革新與國際化】（2001 出版）
- 【法國地方政府的文化政策】（2000 出版）
- 【美國的議會制度及營運】（2000 出版）

(三) 支援國際交流與合作業務

為了促進地方政府的國際交流，擴大合作基礎，為國內外地方政府之間締結友好城市架起一座橋樑，與國際機構建立交流合作關係。進行的工作包括如次：

1. 支援有關締結友好城市（sister-city）相關事宜

地方政府締結國際友好城市是地方政府之間最典型的國際交流方式。在締結友好城市的基礎上，政府及民間團體之間開展各種活動，內容也十分廣泛。財團支援國內外地方政府之間締結友好城市相關事宜，為建置地方國際化基礎做出貢獻，並另建網站、隨時為地方政府提供訊息和資料。

(<http://sistercity.klafir.or.kr>)

(1) 締結友好城市的現況

各時期（以 10 年為單位）

分類	60 年代	70 年代	80 年代	90 年代	2000 年代	小計
廣域地方政府	6	6	22	76	32	142
基礎地方政府	4	12	36	190	124	366
合計	10	18	58	266	156	508

各地區

A. 各大陸

	合計	亞洲	歐洲	北美	拉美	非洲	大洋洲
友城數	508	302	62	95	24	7	18

B. 主要國家

	合計	中國	美國	日本	俄羅斯	越南	澳洲	墨西哥	印尼	蒙古	其他 (37國)
友城數 (所占比重)	508 (100%)	164 (32.3%)	87 (17.1%)	79 (15.6%)	16 (3.2%)	16 (3.2%)	16 (3.0%)	10 (2.0%)	10 (2.0%)	8 (1.6%)	102 (20.2)

(2) 支援內容

- 為 250 個韓國地方政府，根據自己的特徵和發展方向，尋求到合適的友好城市，提供海外城市訊息。
- 國外地方政府尋求友好城市時，推薦適合的城市。
- 建立並運營締結友好城市相關資料庫。

如今隨著地方國際化時代的到來，國際交流活動的重要性也越來越受到重視。財團透過支持對地方政府間最基本的國際化事業，提高韓國政府的國際地位，並從長期的角度來支援地方政府的國際接軌與持續發展。

2. 邀請外國地方政府公務員 (K2H Program)

隨著地方外交的重要性日益突出，財團規劃執行 K2H 計畫拓展地方政府與國際的人對人的網絡。這計畫是邀請外國地方政府的公務員進行研修，透過介紹韓國的歷史、文化、地區開發、國際教育等各領域，進行現場體驗，增進對韓國的了解，藉以促進二國地方政府之間實質性的交流合作，培養一批深度知韓人士。計畫自 1999 年啟動以來已進入第 8 年「K2H Program」的所謂「K2H」即指「KOREA Heart to Heart」的縮寫，蘊涵著將人與人之間的交流擴大為地區國際交流的涵義。至 2005 年，共培養了 6 個國家 150 名，參加國家也擴大到日本、越南、菲律賓、俄羅斯等國家。(http://K2H.klafir.or.kr)

3. 舉辦韓、中、日地方政府交流大會

為了促進韓、中、日三國地方政府的交流合作，每年在韓中日三國巡迴舉行交流大會。

4. 與國際機構的交流合作

作為UCLG2的執行委員，透過召開國際研討會等活動擴大國際交流與合作關係，對締結姐妹關係、文化及經濟交流等交流合作方案交流意見，並介紹韓國的歷史、文化、地區開發的現況。目前交流合作的地方政府國際機構包括如次：

- 世界城市和地方政府聯合會² (UCLG)
- 日本自治體國際化財團 (CLAIR)
- 澳大利亞友城協會 (ASCA)
- 新西蘭姐妹城協會 (SCNZ)
- 美國郡縣協會 (NACO)
- 美國自治團體聯盟 (NCL)
- 美國城市聯盟 (NLC)
- 全美國際姐妹城市聯盟 (SCI)
- 加拿大地方政府城市聯合會 (FCM)
- 英國地方政府國際事務所 (LGIB)
- 法國地方政府聯合會 (AFCCRE)
- 德國地方政府聯合會 (DStGB)
- 荷蘭市鎮協會 (VNG)
- 芬蘭地方政府聯合會
- 挪威地方政府聯合會 (NALRA)
- 墨西哥城市聯盟 (AMMAC)
- 巴西地方行政研究所 (IBAM)

5. 參與國際會議

(1) 加入 UCLG 情況：韓國 17 個地方自治團體及聯合組織

(2) 參加各種國際會議

FCM(加拿大城市聯盟)、SCI(全美國際姊妹城市聯盟)、NLC(美國城市聯盟)、USCM(美國市長協會)、ALGA(澳大利亞地方政府協會)、ASCA(澳大利亞姊妹城市聯盟)等。

²註世界城市與地方政府聯合會 (United Cities and Local Government, UCLG)是 2004 年由聯合城鎮組織 (UTO) 與國際大都會協會 (Metropolis) 合併成立，目的為尋求解決全球化和城市化帶來挑戰。會員擴及遍布全球，涵蓋全球一半以上人口，包括個別城市 (超過 95 個國家中的 1,000 個城市) 與地方政府的國際組織 (112 個地方政府協會)，幾乎代表了世界上現存的地方政府組織。

(3)提供國際機構/會議訊息

透過國際機構/會議的資料庫(<http://convention.klafir.or.kr>)提供國內外召開的國際會議情況、國際機構及外國地方政府的訊息。

6.建構國內外關係網絡

(1)目標：

- 為促進地方的國際化進程確保國內外基地
- 建立地方政府之間國際交流與合作網絡
- 促進海外事務所管理範圍以外地區的交流與合作

(2)對象：

- 海外：海外各國地方政府聯盟及國際事務局

日本自治體國際化財團(CLAIR)	加拿大地方政府聯盟(FCM)
阿拉伯行政發展組織(ARADO)	歐洲城市及地區理事會(CEMR)
以色列自治團體聯會(ULAI)	歐洲地方和地區政權代表大會(CLRAE)
澳大利亞友好城市協會(ASCA)	英國地方政府國際局(LGIB)
澳大利亞地方政府聯合(ALGA)	英國全國地方議會聯合會(NALC)
新西蘭友好城市協會(SCNZ)	法國地方政府聯合會(AFCCRE)
全美州政府協會(CSG)	德國地方政府聯合會(DStGB)
美國郡縣協會(NACO)	荷蘭市鎮協會(VNG)
美國全國市鎮協會(NATaT)	芬蘭地方政府聯合會
美國國家城市聯盟(NCL)	挪威地方政府聯合會(NALRA)
美國城市聯盟(NLC)	瑞典地方政府聯合會
美國州議會會議(NCSL)	保加利亞地方政府聯合會(NAMRB)
美國國際友好城市協會(SCI)	波羅的海沿岸城市聯合會(UBC)

- 國內：駐韓外國政府代表處（美國、日本、英國、澳洲、中國、東南亞地區等）
- 沒有設立海外事務所地區：外國地方政府聯合組織、名譽顧問

(3)主要內容：

- 開發全新的國際化活動
- 促進實質性的地方政府進行國際交流
- 透過聯絡網實現相互間的訊息合作

(4)運用

- 隨時可以利用財團所建立的業務網（名譽顧問等）
- 推動地方政府委託的協助事項時利用
- 地方政府開發新的國際交流項目時利用
- 作為蒐集外國地方政府訊息的來源
- 增進地方政府之間交流的基地

(四)支援國際通商業務

為了活化地方經濟，財團利用海外事務所與商貿機構發展通商業務。

1.支援海外市場開拓

為了支援地方政府開拓海外市場，蒐集和提供海外訊息資料，並與貿易相關機構建立合作關係，將商貿活動擴大到中南美、非洲等地。

2.召開地方中小企業經濟貿易洽談會

為了支持地方中小企業進入中國市場，與中國地方政府共同舉辦洽談會，每年上半年、下半年各舉辦一次。

3.蒐集並提供貿易訊息資料

蒐集海外各種貿易案例和訊息，將這些資料透過網際網路及財團刊物快速傳播，進而為地方政府提供貿易領域所需的訊息。例如：國際貿易相關團體的現況、經濟通商交流實務要領、中國城市概況。

4.與商貿機構簽訂業務協議

為協助地方中小企業貿易往來，宣傳地方政府的海外投資項目和地區投資工作，與大韓貿易投資振興公社（KOTRA）、韓國

貿易財團（KITA）等機構簽訂業務協議，建立國內外商貿的訊息共享系統。

(五)提供以顧客為中心的國際化業務

透過營運線上事務局，即時處理地方政府的委託要求，提供巡迴演講、諮詢等零距離國際化服務。

1.營運線上(網路)事務局

建立虛擬窗口，以線上處理所有地方政府關於國際交流與一般行政的協助要求事項，可以隨時確認處理速度及結果。

(<http://online.klafir.or.kr>)

- 透過電子郵件和 SMS(手機簡訊)傳達接受和處理過程。
- 透過與專門企業簽訂合作協議，保證提供高質量的口譯、筆譯服務。
- 透過海外事務所和常駐代表提供生動而豐富的海外訊息資料。

支援內容包括：口譯、筆譯、締結友好城市、海外研修；海外訊息、諮詢、巡迴演講、一般詢問。其語言包括英、中、日、俄、荷、德、蒙古…等多種語言，主要係提供國際交流服務。訪談中了解地方政府申請翻譯案件的申請費用，表示一件如在 15 萬韓元（約 NT\$5,100）以下為免費服務。目前有 20 個專家協助翻譯。

2.國際化巡迴演講

巡迴演講內容包括將地方政府所面臨國際化難題作為主題進行講演，提示正確方向，從而促進地方國際化發展。內容領域包括：國際化概論、締結友好城市、經濟貿易、培養國際化意識、國際禮節、文化慶典、培養國際化人才、對內國際化等。常年辦理，由需要的地方政府提前二個月申請。

(六)推動對內國際化業務

對內國際化是為居住在韓國的外國人及訪問韓國的外國人營造和諧的居住環境，將韓國人的意識和制度提高到國際水平。

1.進行實態調查並發掘、宣傳優良案例

發展為居住在韓國的外國人生活提供便利的優良案例與制度，並將其傳播擴散到全國各地方政府。

2.召開專題討論會及研討會

以地方公務員為對象，聘請專家分析對內國際化的問題並提出發展方向。

- 目的：為營造使在韓外國人感到親切的環境，推動地方自治團體與地區居民們共同開展的對內國際化，並尋求支援方案。
- 對象：地方自治團體、中央部門相關人士、各界專家及駐韓外國人等。
- 推動方法：邀請負責相關業務的部門領導、在韓外國人、相關專家等進行交流，掌握對內國際化的發展情況，並提出發展方向，透過參加者們之間的問答，發現問題，並加強對內國際化的認識。
- 預期效果：提高對內國際化的認識，為在韓外國人改善政策制度以及營造氣氛。
- 對內國際化專題講座及國際關係諮詢大使討論會。
- 對內國際化研討會。

3.營運對內國際化網站

- 目的：營運共享相關訊息的網站，解決國內居住的外國人遇到的困難和不便，改善不足之處，並制定相關政策。
- 網站上發布的內容：國內外對內國際化的相關新消息、國內外對內國際化優秀案例、各種研究調查資料、分享對內國際化意見，和建議的討論室、對內國際化主要機構鏈接。
- 運用：各地方自治團體及中央部門制定有關外國人的政策和措施時參考網站上的資料。

4.發行生活指南手冊並建立網站

- 發行為外國人提供便利及制定相關政策的生活指南手冊。
- 建立能夠共享各種相關訊息的網絡空間。

5.製作為外國人介紹生活訊息的標準草案

(1)目的：

以駐韓外國人(包括結婚移民者及第二代)在韓國生活所必需的共同訊息為中心，製作生活訊息，介紹標準草案，讓地方自治團體參考使用，來解決消除本地生活的外國人生活中的不便。

(2)收錄內容：

- 在韓國生活的各種主要訊息(處理緊急情況、生活相關訊息、健康與福利、遇到困難時的諮詢機構)。
- 國旗及國歌等關於韓國的基本介紹。
- 轄區內的交通情況、外國人支援中心、旅遊景點、教育設施等各地有特色的內容，由各地方自治團體另外編製並共同收錄。

(3)運用：為所有地方自治團體提供標準草案，並發布在財團網站上。

(七)營運海外事務所與派遣常駐代表及名譽諮詢官

為了支援地方政府的海外活動，蒐集外國行政、財政資料，在海外主要城市設立海外事務所，並派出常駐代表，委聘名譽諮詢官。

- 海外事務所：全面支援地方政府的海外活動、蒐集並提供海外地區訊息和資料、為國內外地方政府之間的交流架起橋樑，提供聯絡服務、支援海外研修、市場開拓業務等。目前設有東京、紐約、巴黎、北京、雪梨 5 處海外事務所。
- 海外常駐代表：將常駐代表派遣到尚未設立海外事務所的海外主要城市，蒐集海外訊息，支援地方政府的國際交流。目前派駐城市有洛杉磯、倫敦、新加坡等 3 個城市。
- 海外名譽諮詢官：為把握外國地區經濟的趨向，蒐集先進行政案例，協助安排機關訪問，在海外同胞中委聘海外名譽諮詢官。目前有美國、中國、德國、英國、俄羅斯、澳洲、加拿大、匈牙利、波蘭、巴西、印度、日本、馬來西亞、越南、印度、菲律賓、沙烏地阿拉伯、墨西哥等 18 個國家。

五、韓國地方自治團體國際化財團大事紀

為提供了解韓國地方自治團體國際化財團設立與運作發展軌跡，以及組織與國際關係的互動與建立關係，爰臚列其發展里程碑事件如下：

韓國地方自治團體國際化財團大事紀	
1994.6.10	獲得行政自治部(內務部)的批准
1994.6.27	第一任理事長就任
1994.7.15	設立「韓國地方自治團體國際交流財團」
1995.3.22	改稱為「地方自治團體國際化財團」
1995.9.5	設立日本東京事務所
1995.12.6	設立美國紐約事務所
1996.5.8	設立法國巴黎事務所
1996.7.23	與美國國際姐妹城市聯合會(SCI)簽訂合作備忘錄
1997.6.27	第二任理事長就任
1999.10.2	改稱為「韓國地方自治團體國際化財團」
2000.1.6	設立中國北京事務所
2000.3.12	與以色列自治團體聯合會(ULAI)簽訂合作協定
2000.7.1	第三任理事長就任
2001.3.1	派駐美國洛杉磯常駐代表
2002.2.22	派駐英國倫敦常駐代表
2002.5.27	設立 ICLEI 韓國事務所
2003.7.21	第四任理事長就任
2004.2.20	設立澳洲雪梨事務所
2005.11.8	與澳大利亞地方政府聯合會(ALGA)簽訂合作備忘錄
2006.3.17	與墨西哥城市聯合會 (AMMAC) 簽訂合作備忘錄
2006.3.20	與巴西地方行政研究所 (IBAM) 簽訂合作備忘錄
2006.6.16	派駐新加坡常駐代表
2007.1.3	韓國政府制定「韓國地方自治團體國際化財團育成法」

參考資料：

- 1.韓國地方自治團體國際化財團網站 <http://chn.klafir.or.kr/>

2. 韓國地方自治團體國際化財團（簡介）
3. 實地訪談內容

第四節 坡洲英語村—全英語環境學與用

參訪時間：11月7日 01:00pm-03:00pm

參訪單位：Paju Camp, Gyeonggi English Village

單位代表：Choe, Soon Sik President

Kim, Jin Kwan Manager

一、背景緣起

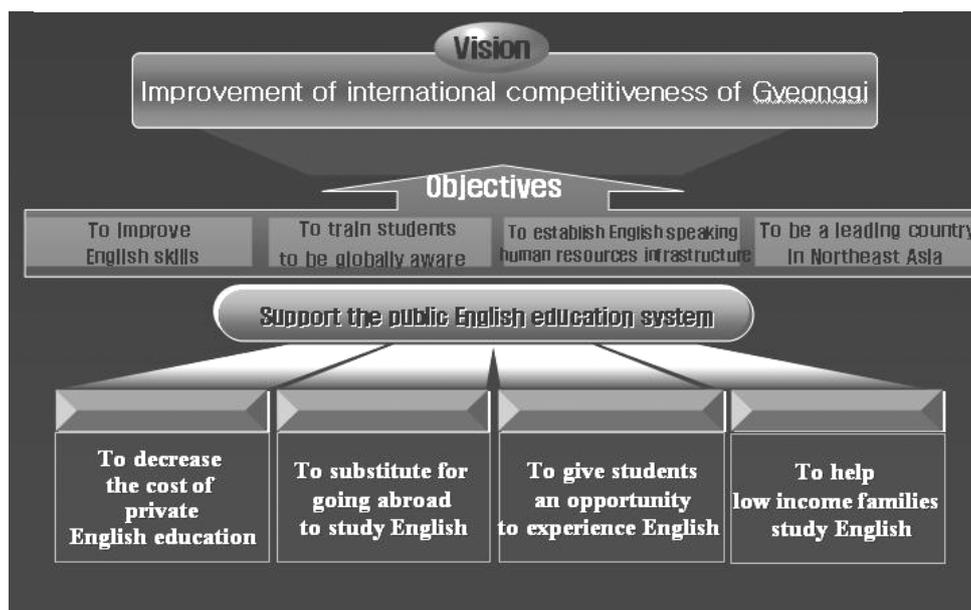
隨著網際網路興起，「英語力」決定了吸收知識速度、廣度與深度，更代表全球化世代的競爭力。目前全世界正掀起學習英語的風潮。據英國文化協會預測，估計 2010 年全球約有 20 億人口學習英語，2020 年時將有一半人口、30 億人能用英語溝通，全球有三分之一的人口，約 22 億 3600 萬人說英語，英語為母語的人口和非母語的人口比例約為 1：3，70 個國家將英語定為官方語言，「英語」已成為「全球通用語」，而「英語力」也成為敲開全球化大門的必備能力。

韓國每年有 20 萬名學生赴西方英語系國家參加英語夏令營或冬令營，花費數十億美金，英語成為有錢人才能消費得起的教育。為了讓一般孩子也能享有高品質英語教育環境，普遍提升全民英語力，韓國政府大手筆投資英語教育，每年自英語系國家聘用大量的大學畢業生擔任英語教師，並且斥資數十億建立十幾座頗具規模的「英語村」，打造「全英語環境」，並採公辦民營的方式，以低廉的收費，讓一般的小孩不用出國遊學，一樣可以接受全英語環境的教學機會。

二、京畿省英語村(Gyeonggi English Village)成立目的

韓國目前已成立十幾座頗具規模的英語村，其中在京畿省（Gyeonggi-do）就有三座，透過英語村的設立來支援大眾英語教育的機制，目的包括：1.降低民眾學習英語的成本；2.取代到海外學習英語；3.提供學生體驗英語的機會；4.幫助低收入家庭學習英語等，藉以達到 1.提升英語技能；2.訓練學生的世界觀；3.建立英語口語人力資源；4.成為東北亞領先的國家，提升京畿省國際競爭力等目標。

圖 2-4-1 京畿省英語村成立目的與願景



三、京畿省英語村簡介

京畿省第一座英語村—安山英語村 (Ansan Camp) 於 2004 年 8 月落成啟用，它是以廢棄社工人員訓練中心改建，斥資 85 億韓元 (約 850 萬元美元)；第二座坡州英語村(Paju Camp)於 2006 年 3 月開村，它是從無到有，憑空打造一座西方小鎮，斥資 851 億韓元，約 8,500 萬美元，是全球最大的英語學習主題樂園；第三座英語村—陽平英語村(Yang Pyeong Camp)即將於 2008 年 2 月開村啟用，斥資 616 億韓元，它將以優美的自然景觀與友善環境，透過英語體驗教育的結合，吸引更多的訪客到來，帶動地方經濟成長。

四、坡州英語村

(一) 環境介紹

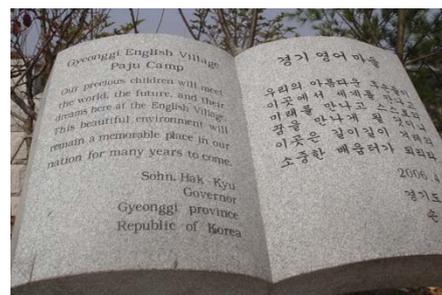
坡州英語村位於京畿省坡州市炭縣 (Tong-il Park Beopheung-ri, tanhyeon-myon Paju-City, Gyeonggi-do)，位於韓國首都首爾西南方一百公里處，佔地 277,000 平方公尺，於 2006 年 4 月正式啟用，它可同時容納 670 位學生學習，耗資 850 億韓元興建完成。相較於其他英語村，它是一個從無到有，全新打造的一個英國城鎮式的英語村。

到英語村首先映入眼簾的是矗立著與英國索爾茲伯里平原史前巨石柱(Stonehenge)造型相同的巨石的廣場，在取得“護照”並

通過英語村“海關”的英文詢問後，即可到達宛如城堡的英語村入口，穿過城門後，看到的是一座真實的英國式的城鎮，街上有廣播電台、戲院、銀行、郵局、醫院、餐廳、書店、游泳池、廣場…外，還有負責行政業務的“市政府”等，還有電車穿梭在英語村各中心之間。



當時的省長 Sohn, Hak-Kyu 期許他們的小孩能在英語村看見世界、看見未來，這個美麗的環境在未來的歲月裡仍是難忘的地方。



(二) 設施介紹

坡州英語村主要設施包含教育 (Education)、體驗 (Experience)、便利 (Accommodation)、綜合運動 (Sports Complex) 等設施：

1. 教育設施：提供各項英語教育資源及文化藝術體驗，包括教育中心、音樂廳、戶外劇場、博物館、圖書館，以及負責行政業務之市政府 (City Hall) 等，學生可以在這裡欣賞各式各樣的英語表演，借閱英語書籍，此外，英語村的市政府有一個大型螢幕可監看所有情境教室的活動實況，隨時了解學生的狀況。



2. 體驗設施：提供各種情境體驗教室，包括銀行、醫院、郵局、旅行社、警察局等，由教師擔任銀行行員、醫師、警察等，讓學生瞭解生病時該如何告訴醫生症狀，到銀行應該知道怎麼開戶與存款，遇到意外狀況該怎麼報警等。



3. 便利性設施：酒吧、書局、餐廳等，以外包方式經營，聘任來自捷克、俄羅斯等非英語系但會說英文的人員任餐廳服務生、書店店員等，在這裡有一個規定就是 “No English, no service”，只有說英語才能得到服務喔！讓學生完全沉浸在全英語的環境中學習英語。



4. 運動設施：園區內亦設計了多功能體育館，包括游泳池、籃球場、足球場等設施，並有專業背景的教師擔任動態英語體能教學，課程一律在全英語環境下進行，這是英語村除了靜態的室內教學之外的另一種學習模式。

(三) 課程設計

坡州英語村針對不同年齡層的對象如學生、親子、老師、軍人等提供各種不同課程設計供學生選擇，村內目前有 1 百多位來自美、加、澳、紐、英國大學學歷的外籍教師，其課程分為一天、一週、週末、兩週、四週等多種課程，收費低廉，針對京畿道省學生還另有折扣，如為 20% 低收入戶家庭學生則不需付費，就能享受英語村的課程，讓國民教育有了新形式，學生不再因為沒錢而喪失公平的英語學習機會。

■ 一日課程(One Day Program)

此課程對象不限，費用 0-10,000 韓元，適合學校師生及家長於忙碌的生活中，挪出一天的時間來體驗全英語的學習環境。課程主題包括學習工廠（機器人、玩具、餅乾製作）、UNICEF Program（多元文化舞蹈、烹飪、UNICEF T-shirt 製作）、情境體

驗（郵局、警察局、銀行、醫院、旅行社等體驗），以及科學、藝術學習等，每個節目大約進行一小時至一小時半，透過遊戲、體驗活動方式，輕鬆學英語。

■一週課程（One Week Program）

對象為京畿省 8 年級的學生，期間 5 天 4 夜，費用 120,000 韓元（20% 低收入戶家庭學生免付費），包含學費及膳宿，學習主題有媒體（電影、廣播、廣告、新聞等製作）、藝術（音樂、舞蹈、藝術、創意等）、科學（科學、機器人、探索世界）等，內容包含正式的西餐課、戲劇製作、音樂製作、機器人製作、創意課程及各種全英語情境體驗等。

■兩週課程（Two Week Program）：

此課程專為國小高年級及國中生(5-8 年級)所設計，費用 800,000 韓元，上課內容與「一週課程班」大致相同，但由於是寒暑假密集課程，教學內容也更為深入而精緻。

■週末親子課程(Weekend Family Program)

針對家庭設計，期間為 2 天 1 夜，費用 200,000 韓元(京畿省居民)至 280,000 韓元（非京畿省居民）之間，透過親子一起學習，既可讓家長瞭解英語村的教學狀況，也能讓學英文成為全家運動，一起提升英語能力。

■SIT 課程 (School for International Training)

除了學生之外，坡州英語村還有專為教師設計的 SIT 的課程，只要是京畿省中學英文教師就能報名，期間為 4 星期，以提升教師的英語教學品質，其費用為 1.5 百萬韓元，全由省政府與省教育局吸收。

■軍人課程（Military Programs）

在學生聯考期間空檔，英語村針對京畿省的士兵，包含職業及入伍服役的軍人，開辦為期 5 天 4 夜的英語課程，士兵完全免費，職業軍人僅需支付 100,000 韓元，讓軍人也能以低廉的成本，體驗全英語的教學。



本會同仁與坡州英語村理事長 Choe, Soon Sik 先生、經理 Kim, Jin Kwan 先生，以及我駐韓代表處文教組于超屏組長合影

五、與國內比較

坡州英語村開村至今已將近 2 年，自金車教育基金會赴韓國考察英語村，帶動國內許多學校、教育團體紛紛前往觀摩考察，學習經驗，而桃園縣則是全國第一個推動設置英語村的縣市。在 96 年 3 月，台灣首座英語村在桃園縣中壢國小誕生，緊接者桃園縣文昌國中及快樂國小英語村亦相繼開村營運。其主要目的以「啟發」為主，讓學生不怕說英語，並拓展國際觀。進而培養學生積極主動地學習英語，提昇學生英語能力，並可降低學生家長花費在海外遊學上的成本。

桃園縣的 3 座英語村是利用學校閒置空間改建為銀行、海關、醫院、飯店、警察局、大使館…等英語情境教室，除快樂村係由金車文教基金會贊助外，其餘兩座係由桃園縣政府教育局補助硬體及師資費用，以中壢村為例期硬體設施經費約為 1,400 萬元，師資係由桃園縣政府統一聘僱來自美、加、澳、紐、英國之外籍教師約 12 位(每校 6 位)，其經費 1 年約為 1500 萬元，相較於韓國坡州英語村耗費數十億元台幣，桃園縣英語村一樣可達到英語環境情境體驗教學，提高學習興趣的效果。



然而，桃園英語村服務對象僅限該縣五年及小學生為主，課程也以一日情境體驗課程為主，概估每天可接待 120 位小朋友，每人費用為 200 元；另配合寒暑假舉辦 4 日育樂營，以情境體驗課程為主，並搭配寫作、閱讀、演說、戲劇等課程，每人費用為 3,200 元，如為低收入其戶費用為 200 元，使英語成為一種國民教育，讓沒錢也學生也有公平受教的機會，立意良善，可是，因英語村規模小，課程設計也僅以短期體驗為主，學生能輪到英語村上課的機會一年若有一次已經很不錯，如何讓學生在離開英語村後，還能持續開口說英語，可能是大家紛紛模仿設置英語村時，得同時想想的問題。

參考資料:

1. 京畿英語村網站 www.english-village.or.kr
2. 京畿英語村簡介
3. 實地訪談內容
4. 天下雜誌 2007 年 6 月 15 日「教出英語力」

第五節 韓國國際學術交流財團文化中心—促進國際文化交流

拜會時間：11月6日 02:00pm-04:30pm

拜會單位：韓國國際學術交流財團文化中心
(Korea Foundation Cultural Center)

單位代表：Ms. Keum-Jin Yoon, Director
Ms. Sung-Hee Kim, Program Officer

韓國國際學術交流財團 (Korea Foundation) 成立於 1991 年，轄屬韓國外交商務部 (Ministry of Foreign Affairs and Trade) 之一非營利官方組織，擁有獨立的運作、收支及人事權，旨將韓國形象及文化經由各種交流活動推展至世界舞台。

自 1990 年代中期之後，居 (停) 留韓國的外籍人士逐漸增加，並在 2005 年後呈現急速的成長。2007 年在韓外籍人士當中，有 56% 為外勞、14% 為國際婚姻、7% 國際學生，其它則佔 23%。總言之，居留韓國的外籍人士已超過南韓總人口數的 11.9%。預計 2020 年後，每 5 名韓國人當中及每 3 名新生嬰兒當中即有 1 位是外籍人士。為了因應國際化，2005 年於該財團下設置「文化中心」(Korea Foundation Cultural Center)，負責執行推廣國際化的措施，旨在推廣國際社會對韓國的瞭解和促進國際友誼為二大目的。

該文化中心位於首爾市中心地區，提供韓國國民與在韓外國人接觸，並了解世界各國不同文化的場域空間。文化中心為了增進互相了解舉行各種活動，如世界各國的美術展覽會、電影、表演等文化藝術交流活動，講座及研討會，由志願者進行的韓國語講座，以及有關國際交流團體的交流活動。此外，在文化中心訊息資料室裡可以閱覽介紹世界各國文化的資料，韓國語教材和國際交流相關圖書。

韓國政府更規劃因應國際化的向外國際化政策 (Outward-focused) 與對內國際化政策 (Inward-focused)。向外政策由中央政府主導，其相關措施包含：推動韓國在世界的形象、國際交流計畫、經濟與貿易、文化交流等；對內政策由地方政府執行，其措施包含規劃外語友善環境、英文標示與出版品之系統建制、外籍人士

之福利支援、地方行政國際化的改善、推動韓國人民的國際化等。後者包含習得外國語言，並擴大國際參與交流活動等。

除此之外，韓國亦規劃一系列的國際交流活動，以藉此促進交流與理解。這些經常性的活動主要可區分為下列幾項類型：支援韓國學生海外活動、發送出版品、文化交流、學術論壇與交流、提供獎學金等。

綜觀韓國國際學術交流財團文化中心的發展經驗，民間部門確實能與政府部門共同推動政策，以提升政策的效率。

此次拜會由該文化中心尹主任（Ms. Keum-Jin Yoon, Director）親自接待，尹主任甫於 96 年 10 月間來台參與本會主辦之「全球在地化國際接軌策略國際研討會（Symposium on Glocalization: Local Approaches toward Internationalization）」，並擔任講座。來台期間參觀故宮博物院等著名景點，對我國文化、觀光夜市小吃、國際化環境及熱情好客，留有深刻美好印象，頻頻表示再來台灣享受文化知性之旅。

參考資料：

1. 韓國國際學術交流財團文化中心網站 <http://www.kfcenter.or.kr/>
2. 韓國國際學術交流財團文化中心簡介



尹主任及考察團攝於文化中心會議室



尹主任及考察團攝於文化中心入口

第六節 京畿文化財團—振興地方文化推手

拜會時間：11月07日 09:30pm-11:30pm

拜會單位：京畿文化財團（GyeongGi Cultural Foundation）

單位代表：Mr. Kwon, Young Bin, President (權寧彬理事長)

Mr. Jeon, Jong Deok, Managing Director (全鍾德本部長)

Mr. Moon, Seong-Jin, Leader of General Affairs Team

京畿道（GyeongGi-do）是韓國的一個「道」（州或省）級行政區域，面積 10,867 km²，人口 10,628,842，位於韓國中部地區的西側，包圍著首爾市和仁川市，道廳（省府）所在地水原市。京畿道以漢江為中心，擁有很多美麗的旅遊資源和文化設施。尤其是，被指定為世界文化遺產的水原華城、韓國民俗村、以陶瓷聞名的利川等地都代表著韓國的傳統文化。

有鑒於文化是立國的基礎，也是國民精神生活與心理建設的張本，如許多國家一樣，地方政府和城市在文化藝術的發展扮演主要的角色，京畿道府有識之士為發揚優良傳統及提高生活品質，於1997年正式組織京畿文化財團（GyeongGi Cultural Foundation），成立10年來，員工106人，在文化藝術活動和文化空間的創造方面卯足精力，投入相當多的資金預算，文化已逐漸成為地方發展的主要策略，也提高地方能見度的最佳訴求。

京畿文化財團為韓國最具規模與經驗之文化藝術非營利組織，具有示範性，堪稱韓國文藝基金會楷模，強調其主要目的在於振興地方文化藝術產業，有別於中央政府推動之文化藝術創新產業。主要任務（Missions）及重要目標（Goals）摘述如次：

一、京畿文化財團3大任務

- 提供京畿省民文化藝術
- 營造京畿省成為文化藝術中心
- 保存維護京畿省民間與傳統文化藝術

二、京畿文化財團 6 大目標

- 鼓勵藝術創造力
- 營造適合京畿省民藝術品
- 加強社區文化藝術
- 增強國際文化交流
- 復興及宣導京畿省傳統特質與價值
- 維護多樣性文化遺產

該財團以韓國文藝之窗自我期許，推出文宣口號「世界之靈魂·世界之京畿（Global Inspiration, Global GyeongGi-do）」及組織識別如下圖：



該財團成立之初籌措基金韓幣 1,200 億元，中央並未支援任何經費預算，年利息收入約 350 億元，道（省）政府年補助韓幣 20-30 億元，道政府文化局長為當然理事。財團享有財源自主運用，年度經費預算約為韓幣 350 億元（台幣 13.54 億元），其中 150 億元從事支援文化藝術展演交流等活動，175 億元進行古蹟維護委託計畫等業務。

所支援之文化藝術展演交流活動，訂定申請規範，公布主題，接受定期申請，並視個人或團體需求開放隨時申請，也接受外籍人士個人或團體申請。除推動文化振興外，亦提供文化服務，針對不遇（弱勢）團體主動提供文化藝術演出。

此次拜會深獲重視禮遇，除由駐韓國臺北代表部文化組組長于超屏先生陪同，該財團理事長權寧彬先生（Mr. Kwon, Young Bin, President）及本部長全鍾德先生（Mr. Jeon, Jong Deok, Managing Director）不僅全程接待，介紹說明該財團運作情形寶貴經驗，致贈

紀念品世界遺產之一水原華城模型，本會考察團團長莊副處長麗蘭亦一一說明本會考察宗旨目的，以及我國政府重視國際化政策之推展，並回贈「台灣印象」等紀念品，雙方賓主盡歡。

參考資料:

1. 韓國京畿文化財團網站 <http://english.ggcf.or.kr/>
2. 韓國京畿道政府網站 <http://english.gg.go.kr/>
3. 韓國京畿文化財團簡介



京畿文化財團權理事長致贈紀念品



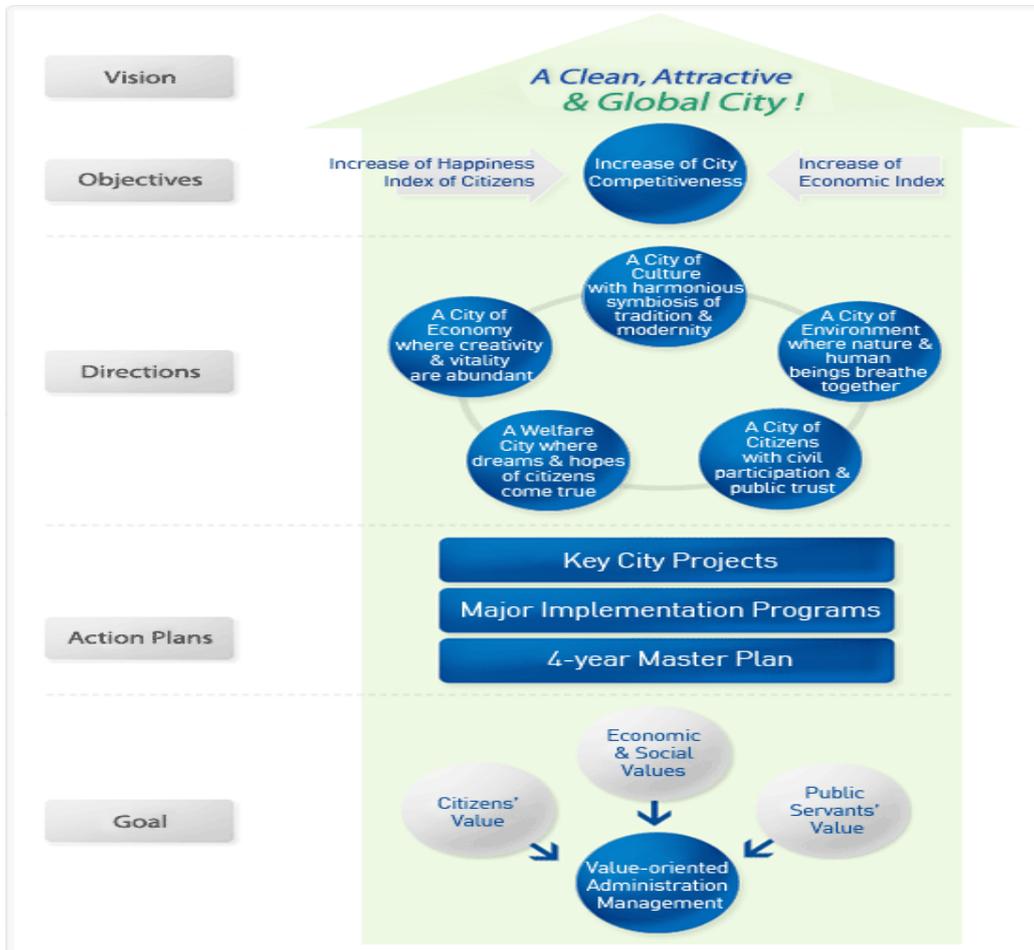
京畿文化財團、駐韓代表處及本會考察團合影

第三章 發現與建議

第一節 主要發現

- 一、首爾長年來有步驟的強化城市治理、提升城市競爭力，推展城市國際行銷，企圖邁入全球城市之列。自 1980 年代開始，藉由爭取舉辦全球的世界大型活動，讓首爾快速邁向國際城市之路，例如 1981 年 9 月、11 月分別主辦的 the Summer Olympics 與 the Asia Games。之後，近期主辦 2002 年世運足球賽(FIFA World Cup)，如此藉由一次一次的世界級活動的全力整備，大幅提昇城市軟硬體的水平，更讓民眾拓展全球視野，也讓城市全球能見度驟增。整體而言，
 - (一) 以全球視野與全球目標，以一流世界級首都的願景，打造首爾世界城市—在清楚明確的願景研訂城市發展目的、方向、行動計畫、目標，作為城市治理的方向盤與努力的指導與依據（如附圖）。

圖 3-1-1 首爾城市願景與目標



(二)營造國際生活環境的全球都市

為因應全球化競爭，首爾市政府設立城市競爭力團隊—Urban Competitiveness Division，進行跨國全球指標比較，研析城市現況。接著首爾市以全球視野研訂城市全球化計畫—設置全球商業區、全球村、全球文化交流區；改進生活環境、提供多語公共服務；促進多元文化發展。其中生活環境部分更針對教育、醫療服務、住屋、交通運輸等外籍人士生活息息相關的面向，規劃更多具體實用措施，整合及增加多語資訊及諮詢服務，藉以建構外國人便利及友善生活環境，營造國際多元文化城市，展現十足開放迎接國際人士到訪的胸襟與誠意。

如以首爾對外籍人士提供的服務項目來檢視台灣已有作為，則可清楚了解落差（註：這樣的比較仍必須考量台灣是以全國來看，而許多服務是地方執行的）。由下表顯示，台灣在提供服務上仍欠缺，宜優先考量加強者：

1. 跨業務的整合性服務缺乏。
2. 外語欠缺多樣化—大多僅能提供英語，部份提供日語
3. 醫療的英語服務體系較欠缺。
4. 國際教育方面未多著力。
5. 投資服務除中央經濟部外，尚有部分地方政府的著力，惟整體言仍較薄弱與不足。
6. 公共資訊雖有雙語網站或英語服務手冊或表單，但因資訊的及時性與充分性不足，仍待建立。

表 3-1-1：國際生活環境作法比較--韓國首爾與台灣

首爾外國人綜合服務中心 (2003.6 成立)	首爾全球計畫、中心(2008.1 設立)措施(新增或強化部 分)—服務升級	台灣「營造英語生活環境建 設計畫」(2002.10-2007) 「營造國際生活環境建設計 畫」(2008-2009)
1. 與首爾產業振興財團簽訂協約，整合「首爾外國人投資諮詢中心」和「首爾熱線」功能。 2. 有系統地提供商務投資、金融、法律、行政、招聘	1. 進階建立整合首爾市政府及其相關機構的服務網絡，提供外國人工作與生活環境方面的全面服務，打造一個對外籍人士友善的環境，以及促進首爾市民與外籍人士相互的文化交	依據「營造英語生活環境建設計畫」訂定行動方案，包括九大策略：1. 建置國際化生活服務平台；2. 建構外籍人士生活服務網；3. 加強雙語環境整合建置；4. 政府與

<p>首爾外國人綜合服務中心 (2003.6 成立)</p>	<p>首爾全球計畫、中心 (2008.1 設立) 措施 (新增或強化部分) —服務升級</p>	<p>台灣「營造英語生活環境建設計畫」(2002.10-2007) 「營造國際生活環境建設計畫」(2008-2009)</p>
<p>和生活方面等各種訊息。透過服務台、英語協助專線 (English Help-line)、醫療轉介服務 (Medical Referral Service) 與首爾熱線等方式，提供交通、教育、住屋、健康照顧等各類資訊，同時編輯出版各種小冊、期刊與摺頁等形式，提供資訊包括商業、日常生活、文化與觀光。 3.提供中、英、韓等語言。</p>	<p>流。 2.提供中、英、日、韓、法等語言。</p>	<p>民間網站雙語化；5.製播英語廣電節目；6.推動中央法規英譯；7.英語人才職能培訓；8.建立服務機制提供諮詢輔導；9.擴大社會參與加強宣導觀摩。</p>
<p>便利生活</p>	<p>設立全球特區</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> ● 提供外國人簽證、換新國際駕照，與核發國際結婚證書等一站到底的服務 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● 協助快速辦理申請信用卡與手機 	
<ul style="list-style-type: none"> ● 開設首爾熱線 (Seoul Hotline)：提供英、漢、日語的交通、教育、生活、醫療等綜合性諮詢服務 		
<ul style="list-style-type: none"> ● 開設「體驗首爾節目 (Experience Seoul Programs)」--幫助外國人來學習與體驗首爾的歷史與文化並發佈旅遊訊息、提供旅遊指南、雜誌和各種宣傳冊 		
<ul style="list-style-type: none"> ● 提供廣泛的生活諮詢 	<ul style="list-style-type: none"> ● 提供在首爾生活所需的資訊、服務、外語及緊急服務 	<p>✓</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● 英語服務專線 English Help-Line 		<p>✓</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● 旅遊指南 		<p>✓</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 旅遊：提昇觀光景點與地方路標 	<p>✓</p>
	<ul style="list-style-type: none"> ● 旅遊：增加遊客中心所提供的資訊 	<p>✓</p>
	<p>高品質的兒童照護</p>	
<ul style="list-style-type: none"> ● 開設「感受首爾節目」 		
<ul style="list-style-type: none"> ● 體驗首爾 (Experience 		

首爾外國人綜合服務中心 (2003.6 成立)	首爾全球計畫、中心 (2008.1 設立) 措施 (新增或強化部分) —服務升級	台灣「營造英語生活環境建設計畫」(2002.10-2007) 「營造國際生活環境建設計畫」(2008-2009)
Seoul)		
● 首爾市民會議 (the Seoul Town Meeting)		
外國人投資服務--有系統地提供商務投資、金融、法律、行政、招聘和生活方面等各種訊息		以經濟部投資業務處，或少數縣市如桃園縣等提供較多服務。
● 提供投資程序、優惠制度、小額的商務資金、市場動向等諮詢服務。		
● 向投資者介紹其它的商務服務機關，以便能獲得進一步的服務		
● 商務網鏈結--中心與公共機關、法律事務所、會計法人、國內商務夥伴等商務單位建立了廣泛互聯網，提供更深層的服務		
● 首爾市投資說明會		
外國人就業服務系統 (Job Help System for Expats in Seoul, JOBS)		
● 設立訊息資料室 (Foreign Library) --為外國人提供首爾的商務、生活、旅遊等各種訊息		
改善生活環境	改善生活環境	
	● 教育:設立更多優質的外語學校	
	● 教育:對現存外語學校提供更多協助，擴充現有的國際學校	
	● 住屋:提供更多住房及協助住房交易系統	
醫療: 醫療轉介服務 (Medical Referral Service)		
	● 醫療:規劃設置 10 個專門服務外籍人士的醫療中心	
	● 醫療: 規劃建造服務 170,000 名居住在首爾的外籍人士醫院	
	提供多種語言的公共服務	

首爾外國人綜合服務中心 (2003.6 成立)	首爾全球計畫、中心 (2008.1 設立) 措施 (新增或強化部分) —服務升級	台灣「營造英語生活環境建設計畫」(2002.10-2007) 「營造國際生活環境建設計畫」(2008-2009)
	● 推動建置多種語言的回應系統，並用以處理火警、醫療、災變等公共安全問題 【Global Zone】	
	● 利用資訊網站與各種資訊摺頁、小冊子，提供外國人所需資訊，如 visitseoul.net、shc.seoul.go.kr 和 120 專線電話	√
	● 提供帳單與其它告示的翻譯服務	
	● 交通廣播系統將設一個 DMB 外語頻道	
	● 提供活動、交通狀況與旅遊資訊	√
	● 鼓勵外國人社區資訊的出版與流通	
	● 鼓勵公共服務行業人員學習第二語言	
	● 營造外籍人士在政府機關工作的環境	
	促進多元文化	
	● 在世界村內設一國街，例如以中國、法國、日本為主題的街道。【Global Zone】	
	● 支持外國人聚居地區辦理文化、社區活動	
	● 資助外國人士和本國人士之間的文化交流計畫	
	● 處理解決外國人日常生活的不便的問題	
	● 提升公眾對多元文化的認知	
	● 對於提供公共服務的公務員及旅館餐廳員工給予接待客人的專門訓練。	
	● 擴大多元文化的活動—支持地方民眾與外國住民的文化交流	

(三) 首爾全球中心具有強力整合與創新作法

首爾全球中心（Seoul Global Center）以顧客服務導向為出發點，完成跨單位業務整合，提供多種語言(英、日、韓、中、法)的服務，包括 1.發放行政證明、旅遊諮詢、出入境業務等行政便民服務，以及投資諮詢等支援外國人商務；2.推行首爾全球化工作；3.生活便利服務；4.外國勞工者、結婚移民者支援工作；4.促進國際交流等，希望讓外籍人士確實享有「一站式綜合服務」的貼心待遇，感到賓至如歸。因此，在中心除了各種諮詢服務以外，可以申請行動電話、信用卡、延長簽證、申請駕照、繳稅證明等，這種跨業務別的整合力確實令人吃驚。而這個中心的主任更由外籍人士來擔任。

(四) 打造首爾都市品牌價值

首爾強調以都市形象、都市品牌¹、都市歷史等培育成文化資本。其在品牌的命名策略，於 2005 年 1 月宣布其中文名稱從「漢城」變更為具有「第一都市」意義的「首爾」。「二十一世紀首爾企劃委員會」與首爾市政府共同專注於首爾品牌化的工作，企圖建構「得以向世界展現親切活力的世界一流城市」的首爾主體核心。



為展現首爾具有超過 600 年歷史首都的特色，2002 年 8 月到 9 月舉辦了首爾品牌競賽，共收到 7,283 件設計。經由專家所組成的選拔委員會選出了「Hi! Seoul」。10 月，市政府宣布「Hi! Seoul」為首爾市的都市品牌。結合了 Hi!與 Seoul 傳達首爾作為全球社區的友善印象，以促進首爾市民的合諧與團結。而且「Hi」與「Hight」同音，這個印象同時為首爾提供一個新的願景，並且反映讓首爾成為全球的領導城市行列。品牌設計的三種顏色表現了韓國的特徵：藍色、紅色與黃色。

¹註「都市品牌」--美國行銷協會將品牌定義為「為與對偶區別產品或服務，而使用的名稱、符號、設計，或這些事物的組合。」也就是說，所謂品牌可以說是賦予名稱或形象、聲音或影像之類產品與服務形象的總和。都市品牌概念，即只象徵都市的文化財、節慶與環境基礎建設、市民的親切度等全部加總就形成一個都市的品牌。（見李明博撰，總經理治國）

每年五月舉行「Hi! Seoul」慶典，積極利用韓流熱潮，計畫發展能與巴西的「森巴嘉年華」、日本「札幌祭」、德國的「十月嘉年華」等相提並論的世界級慶典。所有提昇城市品牌價值的工作，與提升文化、環境及福利水準互相配合。例如「清溪川的整治」、「首爾森林公園的闢建」、「大眾交通的重整」等。

(五)城市治理行銷國際

城市行銷除了強調文化與觀光外，首爾另外還包括城市治理的面向，例如輸出專業的行政系統—電子化政府系統，以及清溪川復原工程。

- 首爾市電子化政府(e-Seoul)，在歷經前市長李明博時代完成整合後，成為世界各國市政府的標竿。由聯合國與美國行政學會（the American Society for Public Administration）贊助合辦的世界百大城市都市電子化政府評價中，2003-2004-2005 連續三年均獲得第一名，以 2005 年來看，在五大評量面（1. Security and Privacy, 2. Usability, 3. Content, 4. Services, 5. Citizen Participation）中，首爾在安全與隱私、內容、服務、公民參與等四項均為第一名。迄今來訪學習的國家與國際組織（如 World Bank）已逾 70 個國家。以下為【Seoul e-Government】及【e-Government Development Model】圖示。

圖 3-1-2 Seoul e-Government

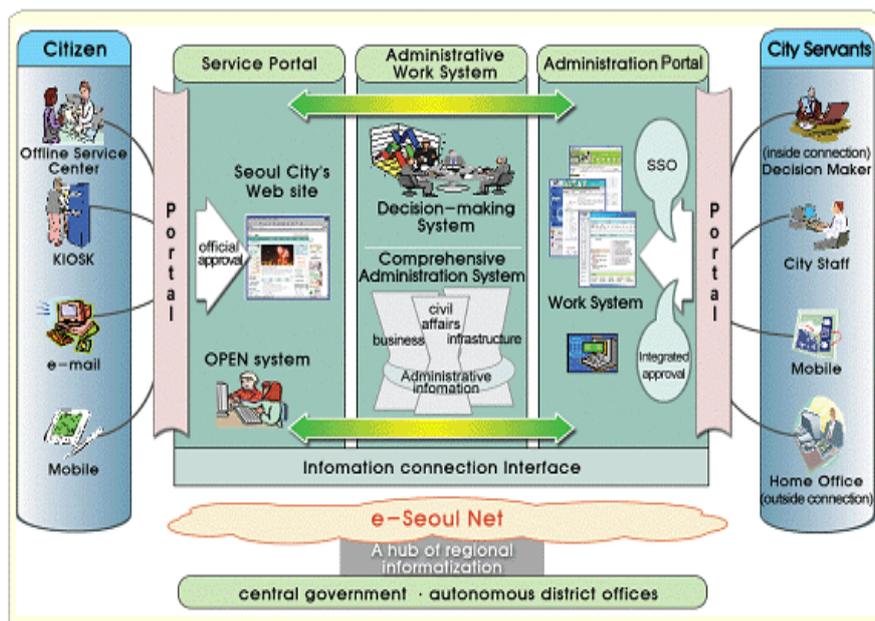
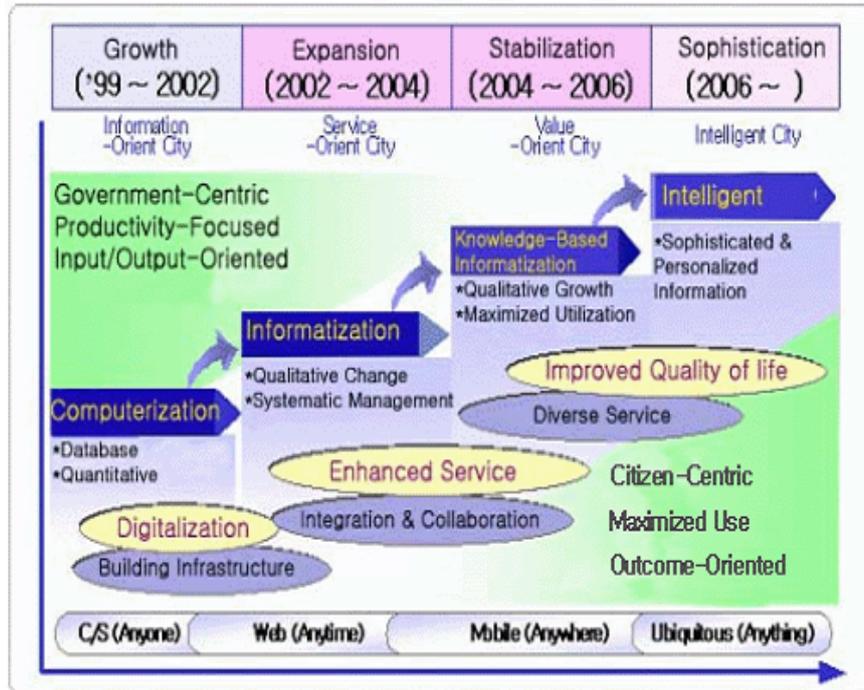


圖 3-1-3 e-Government Development Model



- 「清溪川整治工程」--2006 年完成，歷時僅 2 年 3 個月，長達 5.8 公里的都市河川復原，讓埋沒於地底下長達半世紀不見天日的清溪川重見天日，清澈富生物多樣性的溪水川流於首爾市區，民眾漫步於溪畔，在都會中享受鄉村的氛圍，喚醒首爾的生命力。於是，清溪川成了首爾的地標，在 2003 年威尼斯國際建築雙年展獲得了最佳行政機構獎。這項清溪川整治是至今開發與環境復原並行的罕見案例，因此吸引了世界各國專家紛紛前來取經。在這項工程完成的同時，清溪川文化館也開放參觀，除了展示整個工程從擬案、規劃、協調溝通、計劃、執行種種工程與民眾衝突與協商過程，以及 600 年來的故事，一一做了完整的紀錄與呈現，影音、影像、圖片、模型體、文字說明，並出版書、影帶，英文呈現非常完整。從這些細膩具人文的作為，不僅讓人們體驗了現有的清溪川之美、舒適，更讓她的故事流傳—國內、國外。

(六) 重視國際合作，拓展國際交流

首爾自 1968 年與台北市建立姐妹市開始，截至 2006 年 6 月，首爾共有世界各地的 22 個姐妹城市，另和與 3 個城市簽訂了交流合作締結城市。建立姐妹城市的主要目的在於維持和加強首爾與 22 個姐妹城市的友好合作關係，促進首爾與姐妹城市之間

的進一步發展，提升首爾的國際上的地位。國際交流的政策方向和目標如圖：

圖 3-1-4 首爾國際合作政策方向與目標



二、面對全球化，韓國積極推動地方的國際化

韓國非常積極面對全球化挑戰，積極推動地方的國際化——對內營造國際友善生活環境，對外進行國際交流、合作。其不僅從國家的角度出發，同時重視城市外交、城市的國際交流，以及地方的行銷國際。早於 1994 年即設立專責組織——韓國地方國際化財團 (KLAFIR)，以中央(由行政自治部主導)支持與地方共同出資，支持協助地方政府，2001 年更立法奠定財團的組織地位，持續有系統協助引導各地方政府培育國際化能量，營造在地國際環境、展開國際交流互動、分頭布展全球，建立全球關係網絡，促進提升地方的競爭力、國際行動力與國際參與力。

以中韓二國作為的比較，可了解韓國於十餘年前即清楚認知時代趨勢，啟動推動地方國際化的引擎與列車，於國內及國外長期持續推動，積極佈網搜羅相關資訊與 know-how，建立全球關係網絡，令人震撼。而台灣除了自 1961 年台北市與美國休士頓締結姐妹市關係，啟動以城市外交模式以來，成為迄今台灣地方與城市國際交流主要的模式。惟半餘世紀以來大多停留在少數城市個別單打獨鬥，以致於經驗、know-how、國際網絡關係等重要資源難以累積整合，整體國際能量未能有效蓄積與提升。相較於韓國以專責單位推動與組織運作，除了行政院研考會推動營造英語生活環境行動方案，推動國內的國際化外（見表），其餘多付諸闕如，難以相談並論。例如以最大的城市及地方為主的國際組織 UCLG 而言，目前台灣只有台北市、台北縣與台中市加入會員，以 2007 年 UCLG 亞太區會（UCLG-ASPAC）」年度訓練論壇暨理事會，臺中市政府代表即在出國報告中特別指出：韓國派出很多代表參加本次會議，大邱，濟州分別提出兩場簡報；韓國地方組織聯合會（KLAFIR）由會長率代表多人參加，濟州和仁川在執行委員會分別報告世界城市暨地方政府聯合會（UCLG）第二屆世界大會、World City Expo 籌備情形，韓國積極運用 UCLG 行銷城市的企圖明顯。

表 3-1-2 推動地方國際化作為—中韓比較

韓國	台灣	
推動地方國際化組織-1994 年設置「韓國地方自治團體國際化財團(KLAFIR)」專責組織	無專責組織	
業務工作項目		備註
(一)培養主導國際化的人才；		
1.組織地方公務員進行海外研修	台灣省菁英 100 計畫	精省前 2005、2006、2007 辦理，僅為專案性，非屬常年持續辦理，對象大多數為省政府人員，縣市僅為少數。
(1)組織領導團體的先進行政研討會	--	
(2)中層管理幹部政策研修	--	
(3)實務公務員職務研修	--	
2.營運海外研修線上系統	--	
3.支援地方政府海外研修	--	
4.提供和培養地方公務員國際化意識	--	
(1)從事國際交流領域公務員研討會(每年上半年)	--	
(2)地方國際化論壇(每年下半年)	--	
(3)派遣地方公務員到海外事所工作	--	
(二)發掘及蒐集並提供海外訊息資料；	--	
1.出版海外研究報告	--	
2.發掘、提供海外行政案例	--	
3.發行定期刊物--「地方的國際化」月刊	--	
4.發行主要相關主題刊物	--	
(三)支援國際交流與合作業務；	--	
1.支援有關締結友好城市相關事宜	--	
(1)締結友好城市的現況	--	
(2)支援內容	--	

2.邀請外國地方政府公務員（K2H Program）	--	
3.舉辦韓、中、日地方政府交流大會	--	
4.與國際機構的交流合作	--	
5.參與國際會議	--	
6.建構國內外關係網絡	--	
(四)支援國際通商業務	--	
1.支援海外市場開拓	--	
2.召開地方中小企業經濟貿易洽談會	--	
3.蒐集並提供貿易訊息資料	--	
4.與商貿機構簽訂業務協議	--	
(五)提供以顧客為中心的國際化業務	--	
1.營運線上(網路)事務局	--	
2.國際化巡迴演講	--	
2.召開專題討論會及研討會	--	
(六)推動對內國際化業務；	--	
1.進行實態調查並發掘、宣傳優良案例	經由評核核定營造英語生活環境優良機關、業者與以表揚，並舉辦觀摩學習。	
2.召開專題討論會及研討會	多次辦理相關研討會：2007「全球在地化國際接軌國際研討會」、2007「地方政府英語環境業務研討會」、2005「營造優質英語環境研討會」	
3.運營對內國際化網站	2002.10 開始推動營造英語生活環境建設計畫，包括路標、公共標示等中英雙語化、符碼化；提供英語的公共資訊，如雙語網站建置、出版品等各型態資訊，內容包括服務表單、服務手冊；設立免費中英雙語生活諮詢服務熱線；建置外國人生活服務熱線等。藉由設立「營造英語生活環境網站」，提供相關建置規範、雙語詞彙查詢、資訊傳遞、know-how、作業說明、優良範例、經驗分享交流、翻譯審查...等，扮演重要學習、交流、參考、互動的平台。對於營造國內的國際化扮演了重要角色。	

4.發行生活指南手冊並建立網站	2005年設立外國人生活服務網站，提供工作、簽證、居留、健康醫療、保險...等16項資訊。	
5.製作為外國人介紹生活訊息的標準草案	--	
(七)營運海外事務所與派遣常駐代表及名譽諮詢官	--	
(八)其他支援與協助	--	
● 提供口譯及筆譯服務	營造英語生活環境行動方案中行政院研考會提供英譯詞彙及英譯文件審查(未提供翻譯或口譯服務)	
● 展開國際化諮詢業務	營造英語生活環境行動方案建置營造英語生活服務相關法規、建置規範、手冊、資訊及經驗分享並包括英譯詞彙查詢等	

三、韓國地方國際化財團 (KLAFIR) — 支持引領地方國際化

任務包括對內國際化與對外國際化：1.培養主導國際化的人才；2.發掘及蒐集並提供海外訊息資料；3.支援國際交流與合作業務；4.支援國際通商業務；5.提供以顧客為中心的國際化業務；6.推動對內國際化業務；7.營運海外事務所與派遣常駐代表及名譽諮詢官等七大項。由於有組織有系統的投入推動地方政府的國際化，長期協助建立地方國際化的規範、標準，建構國際關係網絡，累積 Know-How，蓄積國際化能量。

四、長期持續投資地方政府國際人才培育

由於韓國早在 10 餘年前即深刻體驗全球化的潮流與城市競爭、城市外交的趨勢，藉由設立專責的財團組織—CLAFIR，協助地方政府的向外國際交流接軌以及國內國際化推動，並將培育國際人才列為核心重點，以多種管道及途徑--組織地方公務員進行海外研修(包括組織領導團體的先進行政研討會、中層管理幹部政策研修、實務公務員職務研修)、營運海外研修線上系統、支援地方政府海外研修、提供和培養地方公務員國際化意識(包括從事國際交流領域公務員研討會、辦理地方國際化論壇、派遣地方公務員到海外事務所工

作)等途徑，每年持續培育具備國際視野與國際知能的地方政府公務員，藉以行動的國際人才串連全球。

五、韓國提升國民英語力的創新突破作法

此次至坡州英語村除實地觀摩，並訪問英語村理事長 Choe, Soon Sik 先生及經理 Kim, Jin Kwan 先生，以親身體驗其全英語環境，並期了解及規劃過程及營運方式（註：在營運經費上該經營團隊顯得頗多保留，表示此議題具挑戰性，並未多加說明），作為我國未來規劃提升全民英語力政策之參考，相關發現如下：

- (一)本次參訪，除可看到坡州英語村在硬體建築上大手筆的投資外，其在環境的營造上相當用心，在仿造歐洲建築城鎮裡，以及「No English, No Service」的全英語環境下，讓人有置身國外的感覺，不必出國，也能達到出國遊學的效果，節省國家大筆的遊學經費。
- (二)透過各種情境體驗如海關、購物、郵局、警察局、銀行、醫院、旅行社等，讓學生了解英語的重要性，知道如何運用英語解決國外生活問題，並可拓展學生國際視野，培養國際觀。課程以實際演練及遊戲方式進行，讓學習英語變得好玩、有趣，在外師的帶領下，可減少面對外國人個恐懼感，提高學習英語的意願，自然而然使用英語，說英語。
- (三)英語村採公辦民營方式，收費低廉，低收入戶家庭學生還可免費，一般民眾也以享受高品質的英語較學，提高民眾學習英語的機會與權力。
- (四)藉由英語村之成立，吸引大量國外師資進駐韓國，以儲備韓國英語教學人才，透過優良了師資及實際與外國人接觸，提高英語教學品質，培植韓國英語能力。
- (五)課程規劃具多元性，除並針對國小、國中、親子、一般民眾、教師、軍人等不同對象，分別設計從 1-5 日的體驗式課程及活動，以及 2-4 週的進階式研習課程，不用出國，就可以在這裡接受由淺入深的情境英語教學與運用，達到遊學的效果。

第二節 建議

因應全球化、全球在地化以及在地全球的時代潮流，各國無不紛起面對挑戰。本次考察韓國首爾全球化計畫、國際生活環境的營造、專責推動及協助地方國際化的組織—地方國際化財團、坡州英語村、文化基金會與京畿道文化財團等單位，並與我國情況相較，提出幾項建議如次：

一、在國際化方面宜擴大以全球視野，評估研析跨國比較，規劃台灣整體全球化計畫，加速相關軟硬體建設與改革，追趕提升國際競爭力。

二、配合全球化計畫的規劃，檢討調整擴大營造國際生活環境目標與策略、措施，研定短、中、長期計畫，包括策略、措施，進行廣度與深度的調整，以周全具體的規劃與執行，追求大幅提升台灣國際競爭力。尤其目標的訂定雖不宜高不可及，但卻須要能展現出在五年後十年後，甚至二十年後，台灣的國際生活環境可達何等程度，在國際等級又如何，是否足以吸引國際人才的到訪。以首爾而言，即以 2010 年成為 10 大全球城市為努力目標，展現十足的企圖心。

三、國際生活環境的建置，研訂加強廣度與深度作為

我國自加入 WTO 以來面臨國際事務日益頻繁壓力，於 2002 年 10 月啟動營造英語生活環境行動方案，自推動以來成果包括修訂商品標示法等 4 種法規、訂定中文譯音使用原則等 11 種規範、建置中英雙語公共標示、服務表單、網站等提供公共資訊，奠定國際生活環境的初步基礎，繼而開辦「外國人在台生活諮詢服務網」及「外國人在台生活服務熱線」，免費提供全年無休 24 小時中英文諮詢服務等具初步具整合的服務，獲得外籍人士肯定。惟根據對外籍人士的調查顯示，不論是醫療服務、金融機構、觀光遊憩、媒體傳播、住宿餐飲、社會服務、郵政服務、交通環境、購物消費、警察機關等滿意度均顯偏低，亟需改進，尤以生活服務更僅有 27.3%，其實這樣的結果是可理解的，因為台灣的投入本來就還不足，有待持續努力。台灣在提供服務上仍欠缺，宜優先考量加強者：

(一) 強化整合建置顧客導向的一站式綜合服務

為了提供在地國際生活環境，吸引國際人才與外國投資，首爾的外國人綜合服務中心（Seoul Help Center for Foreigner）、全球中心（Seoul Global Center）、香港的「香港政府一站通 GovHK」以及新加坡的「Contact Singapore」，均以服務外籍人士為思考，採整合跨業務別，提供外籍人士工作、生活、旅遊等完整且易取得的資訊與服務指引，讓顧客可以清楚獲得可閱讀的相關資訊與諮詢服務，居、留更容易的貼心服務。基本上網站提供的語言均包括目前通用的英語及中文。

台灣於 2005 年建置了外國人生活服務網站，提供簽證、居留、保險、工作等 16 項相關規定說明，2007 年 1 月移由內政部移民署主政，惟網站涵蓋內容不足，以及資訊更新未能即時等因素，亟待採如「Contact Singapore」等網站系統概念，進階整合建立如「Contact Taiwan」外國人服務入口網，針對現有各個分散的資訊源—已經有網站提供者、未於網站提供者，搜集整合，研析規劃外籍人士所需資訊的內容項目、深度、完整性，建立即時維護的機制，並強化資訊關係網鏈，以及與顧客的互動功能，提供簡單、清楚、易用、完整的服務管道及實質服務。

(二) 服務昇級

針對來台在台外籍人士感到不便事項，予以檢討改善。例如申請來台學華文、工作的限制，此部分尤應以不同角度思維，檢討目前因管制強度所產生負面影響，研析適度調整可行性。

(三) 強化醫療體系推動友善外語服務

對於醫療院所、診所，以及藥局加強建立對外籍病患的指引服務，包括電話諮詢、掛號、網站資訊以及可以提供外語服務的院所、藥局清楚標示，例如張貼「英語服務標章」或相關服務指南、說明等。總之，讓外籍人士能夠容易取得所需相關資訊，以及可以無障礙的獲得優質的醫療服務，使身心健康獲得保障。

(四)建置提供工作機會系統

外籍人士要能夠較長久的停留，除了友善的國際生活環境之外，合適的工作將會是重要的關鍵，「Contact Singapore」的「Find a Job in Singapore」提供了 50 個以上的求職工作網站以及很多跨國公司連結，提供許多工作機會，首爾 Global Center 提供「Job Help System」提供就業資訊，香港「HKGov」的「Working in Hong Kong」提供就業機會資訊。台灣目前尚無提供此項服務，確有待規劃建立。

四、人才為全球競爭的關鍵要素，培育國際人才刻不容緩

2002 年行政院推動挑戰 2008 計畫中包括 E 世代人才，其重點為培育英語力與數位力，確有助於人才的培育。現今--除國家外交外早已興起城市外交的時代，台灣在地方的國際化之現況，除了參與營造英語生活環境外，再向外的國際化部份，僅少數大都會城市如台北市、臺中市、高雄市、桃園(招募外商)等外，大多數地方政府的國際化能量明顯欠缺，更遑論國際參與力（在推動營造英語環境過程中發現）。以人力因素而言，一則因國際語言能力的不足，二則為國際視野的欠缺，三則為國際參與的相關知識經驗技能的缺乏。在此，以中韓二國現行措施與作為相較，可以清楚看到韓國的長期的計畫性投入與實務訓練（如多參與國際會議），以及台灣需急起直追的部份。此外，韓國於 2 月的新政府擬訂五大國政指標，即包括了「人才強國」大項，可見其重視程度。鑑此，台灣應予以有計畫的規劃培育國際人才的做法，始能有效提升國際化能量與全球競爭力。

五、設立推動地方國際化的團隊組織，建置協助與互動平台，採計畫性加強推動地方國際化及協助地方國際行銷

在全球化時代，台灣近年來重視地方文化的保護與發展文化創意產業，期待搭乘全球化列車將地方的特色行銷全球，惟鑑於整體國際行銷與國際參予量能的不足，確有必要有個專責團隊，協助推動建立平台、傳遞交流 Know-how、經驗與整合資源、關係網絡、人才網庫等，預期可藉以發揮整合的綜效。

六、有關運用建置英語村，營造情境學習與運用英語的作法，建議
如次：

- (一) 國內「英語村」短期規劃方面，建議由教育部鼓勵及輔導各縣市政府於國中、小學成立英語情境教室，並提供相關硬體及軟體(師資、教材、活動設計)設施之協助，以提升全國學生接受英語村體驗學習機會，全面提升學生英語能力。
- (二) 有關國內「英語村」長期規劃方面，建議由中央機關評估興建大型英語村之必要性及可行性，並可考慮採以基金會或公辦民營，或是鼓勵民間興建由政府補貼學習經費等方式運作，並提供膳宿服務，方便作長期的體驗學習，達到出國遊學的效果。
- (三) 為提升全民英語力，除學生外，建議針對公務員、教師、觀光景點服務人員、計程車司機、飯店業者、商店業者等對象，設計各種多元化的長、短期英語課程，並應著重情境體驗及實際操作的訓練。

後記：

- 一、本次出國考察，感受我國駐韓代表處於行前、行程中與之後的協助，因此在行程的進行與資訊蒐集取得非常豐富，在此特別向文教組于超屏組長與黃恒勝先生的熱誠協助表示感謝。
- 二、訪問中，首爾市政府針對外國人綜合服務中心(Seoul Help Center)正在籌備大幅升級為全球中心(Global Center)，已如預期進度於 2008 年 1 月成立，並聘外籍人士擔任中心主管，使首爾的全球化計畫邁入新的里程碑。
- 三、對於韓國推動地方國際化，我國外交部領事事務局將原設之花蓮、台中及高雄等三個辦事處，自 2008 年 2 月 1 日起分別升格為外交部駐東部、中部及南部的辦事處，除提供護照、簽證、文件證明等領務服務項目外，並負責協助地方政府及團體處理涉外之相關事務，為我國推動地方國際化跨出一大步，期待未來建立國際化與國際交流平台，整合及提供國際關係網絡、知

識、經驗以及國際人才等資源的交流與共享，發揮快速建立我國地方、城市國際化與國際接軌能量，開展城市外交(city diplomacy)，大幅擴散效益。

- 四、2008 年 1 月，韓國新政府宣佈制定了強化公共英語教育計畫，主要內容包括：自 2010 年起各級學校所有英語課程都由教師用英語講課。總統職務交接委員會認為，在目前韓國的英語教育制度下培育了大量所謂的「英語難民」，學生們雖然學習了 10 年的英語，但是卻難以用英語與外國人溝通，這是出自學校教育上的問題，必須加以改正。因此，為符合全球化的需求，提升英語力，韓國新政府改善英語教育的主要內容包括：從小學英語教育開始，到中學和高中的教育課程全部將以改變，並且非以考試為主進行教育，而是推行注重語言、文學和文化方面的英語教育。

附錄一

行政院研考會 96 年度出國考察韓國國際
生活及語言環境考察行程表

訪問日期	星期	任務	行程
96.11.04	日	<ul style="list-style-type: none"> • 抵達仁川機場 (18:10) • 考察機場設施 	駐韓國臺北代表部文化組 安排簡介考察行程
96.11.05	一	<ul style="list-style-type: none"> • 拜訪首爾市政府 • 拜訪首爾外國人協助中心 (遷建中) • 參訪首爾市政建設 	簡報首爾市政府全球計畫 簡報首爾外國人協助中心
94.11.06	二	<ul style="list-style-type: none"> • 參訪文化產業建設 • 拜會韓國國際學術交流財團文化中心 	簡報文化中心組織與任務
94.11.07	三	<ul style="list-style-type: none"> • 拜會京畿道文化財團 • 拜會坡州英語村 • 拜會韓國地方自治團體國際化財團 	簡報京畿道文化財團組織與任務 簡報並參觀坡州英語村營運管理情形 簡報韓國地方自治團體國際化合作交流運作
94.11.08	四	<ul style="list-style-type: none"> • 參訪清溪川展覽館 • 搭機返國 (19:15) • 返抵臺北 (21:00) 	簡報清溪川整治工程 考察仁川國際機場標示等



I . Background

1. Background
2. Globalization Levels
3. Common Complaints

1. Background

- Competition paradigm in the 21st Century has been shifted.

competition among nations

competition among cities

- Corporations and individuals choose

Cities that meet international standards

- With the conclusion of the Korea-U.S.FTA, it will take Seoul to the next level.

- Globalization of Seoul is essential to raising the profile of Korea in the world economy and securing a role as **a FTA hub.**

2. Globalization Levels



GDP 12th, Export 12th, Foreign Exchange Reserves 4th (2005)

Globalization index (Dreher, 2006)	
Hong Kong	10th
Singapore	12th
Japan	15th
Korea	29th

Business environment (EIU, 2005)	
Singapore	3rd
Hong Kong	9th
Taiwan	19th
Korea	26th

Unfriendly attitude toward foreigners

Seoul 2.0 Hong Kong 4.33 ,Tokyo 2.56 , Singapore 4.5

The use of English in public service

Seoul 1.8 Hong Kong 4.56 ,Tokyo 1.56 , Singapore 5.0

(SDI & NRI, 2003)

3. Common Complaints

KOTRA 2006



Foreign Invested Companies : 8,183

Foreign Residents : 191,245

Foreign Visitors : 4.8 million(2006)

Education: high education cost, insufficient international schools, substandard school facilities

Medical service language barriers

Housing high rental fees, scarcity of offices, language barriers

Transportation: reckless driving, lack of parking space, confusing traffic and street signs

Others visa and immigration services

II. Vision and Strategies

1. Concept
2. Vision and Strategies

1. Concept

The globalization of a city is to build and create an environment where

individuals and businesses get easy access.

people speak foreign languages like English and Chinese.
equal treatment is guaranteed.
diversity and creativity are respected.



2. Vision and Strategies



Vision

Making the top ten global city by 2010

Goals

- becoming an attractive and easily accessible business destination
- creating a foreign-friendly and comfortable living environment
- building a world-class multicultural city

Strategies

- conducting globalization projects with foreign community in Seoul
- establishing networks among the government, district offices, and NGOs
- encouraging district offices and citizens to join the SMG's initiatives



I . Background

II . Vision and Strategies

III . Globalization Project

1. Global Zone

Global Business Zones

Global Villages

Global Cultural Exchange Zones

2. Improving the Living Environment

3. Providing Multi-language Public Service

4. Promoting Multiculturalism

1. Global Zone



a. Global Business Zones

Establishing a global business environment that can rival that of Free Economic Zone of Korea

- Improving the business environment
- Offering consultation on investment, law, labor, and accounting
- Providing public services in multi-languages
- Supporting Global Business Cluster Buildings



1. Global Zone



a. Global Business Zones

Seoul Global Center: Networking Global Zones

open in Jan. 2008

at the Press Center

; the position of the center head is open to foreign residents.

A Global Street at Mookyo-dong

Global Business Building:

Wider supply of World-class IBS buildings

1. Global Zones



b. Global Villages

Two village centers in Yeoksam-dong and Yeonnam-dong open first in January 2008.

Provide service and information on living in Seoul

High-quality childcare, medical, foreign language and emergency(119) service

Support exchange programs between foreigners and local citizens

Create exotic streets within the Global Village:

French, Japanese

1. Global Zones



c. Global Cultural Exchange Zones

The first Global Cultural Exchange Zone in Myungdong

Improving the street signage system

Upgrading tourist information centers at tourist attractions and local landmarks

Offering information and venues for cultural exchanges:
theaters & museums

Redesigning a street on Myungdong (500m-long)

Expanding the number of docents with fluency in foreign languages; **53**
volunteers in English, 52 in Japanese, 14 in Chinese

Installing an U-tour system for tourists and visitors

- I . Background
- II . Vision and Strategies
- III . Globalization Project
 - 1. Global Zone
 - Global Business Zones
 - Global Villages
 - Global Cultural Exchange Zones
 - 2. Improving the Living Environment
 - 3. Providing Multi-language Public Service
 - 4. Promoting Multiculturalism

2. Improving the Living Environment

Quality Schools

Two new foreign schools by 2012: DMC and Gangnam
More support for existing foreign schools



Housing

Construction of foreigner-only apartments for rent
and town-houses
DMC(175 units), Wumyun District (214 units)



Medical Service

Securing more hospitals and clinics dedicated to foreign residents:
primary care → neighborhood clinics
secondary care → hospitals
Upgrading medical hot lines (MRS, 1339)

- I . Background
- II . Vision and Strategies
- III . Globalization Project
 - 1. Global Zone
 - Global Business Zones
 - Global Villages
 - Global Cultural Exchange Zones
 - 2. Improving the Living Environment
 - 3. Providing Multi-language Public Service
 - 4. Promoting Multiculturalism

3. Providing Multi-language Public Service

The Seoul Global Center offers multi-language services, an information website, numerous booklets
- visitseoul.net, sch.seoul.go.kr, - call center 120

TBS, Transportation Broadcasting System, to launch a DMB foreign language channel
- Events, traffic and tourism information

Assisting the publication and distribution of foreign community newsletters

Encouraging public workers to learn foreign language

Laying the foundations for foreigners to work in government agencies

- I . Background
- II . Vision and Strategies
- III . Globalization Project
 - 1. Global Zone
 - Global Business Zones
 - Global Villages
 - Global Cultural Exchange Zones
 - 2. Improving the Living Environment
 - 3. Providing Multi-language Public Service
 - 4. Promoting Multiculturalism

4. Promoting Multiculturalism

Supporting cultural and community activities in areas with large foreign population
- Addressing foreigners' daily inconveniences

Raising public awareness of multiculturalism
- Hospitality academies to train civil servants, and employees of hotels and restaurants (Oct 5)

Expansion of multicultural Events
- Support for cultural exchange between locals and foreign residents

附錄三

韓國地方自治團體國際化財團育成法(中譯文)

2007年1月3日法第8176號制訂

(駐韓國台北代表部文教組黃恒勝先生譯)

第1條(目的)此法旨在保護、培育依據「民法」第32條規定設立的財團法人「韓國地方自治團體國際化財團」(以下簡稱「財團」)有效的支援地方自治團體的海外活動及國際交流合作等事項，透過促進地方之國際化而振興地區社會暨地方自治發展為目的。

第2條(基金)(1)為支應財團所需之設施及營運費用,設置財團基金。
(2)第一項之基金是由地方自治團體的出捐金、基金收入及其他收入等籌成。
(3)依第1項規定運用及管理基金所必要之事項由總統令訂定之。

第3條(出捐金等)(1)地方自治團為達成第1條之目的，須在預算之範圍內將出捐金繳付予財團。
(2)依第1項規定,出捐金之繳付、使用及管理 etc 必要之事項由總統令訂定之。
(3)國家為支援地方自治團體的國際交流活動等,可在預算的範圍內補助財所必要之經費。

第4條(國、公有財產之借貸)國家或地方自治團體對財團之設施及運營所必要時,可依「國有財產法」或「公共財產暨物品管理法」之規定，可向財團借貸公共財產,此時對公共財產雖有「公共財產暨物品管理法」之規定，但不受其限，可無償借讓。

第5條(設立事務所等)財團為有效的協助地方自治體的海外活動及國協力業務，可經理事會的議決並得行政自治部長的核准，於必要的地方可設置事務所或派遣駐在官員。

第 6 條(公務人員的派遣)(1)財團為達成目的，可向相關中央行政機關暨地方自治團體要求派遣必要之公務員。

(2)接到財團要求派遣之機關首長，可將符合相關資格之公務人員派遣到財團。

第 7 條(事業計畫等之報告)財團需將每會計年度之事業計畫暨收支預算書於每事業年度結束前向行政自治部長報告，若變更時亦相同。

第 8 條(決算報告)財團於每會計年度製作收入、支出決算書，經公認會計師之檢查後，於會計年度結束後 3 個月以內需向行政自治部長報告之。

第 9 條(報告、監查等)行政自治部長為監督上必要時，可令財團提出報告或派遣公務人員監查其業務。

附則（第 8176 號,2007.1.3）

(施行日)本法自公布之日起實施。

(有關基金等之經過措施)此法施行當時之財團基金，視為依此法之基金。

(之前事務所暨駐在官等之經過措施)此法施行之前所設立之事務所或駐在官，依第 5 條之規定，可視為已得行政自治部長之設可。

韓國地方自治團體國際化財團育成法(韓文)

한국지방자치단체국제화재단 육성법

[제정 2007.1.3 법률 제 8176 호]

제 1 조 (목적) 이 법은 지방자치단체의 해외활동과 국제교류협력 등을 효율적으로 지원하기 위하여 「민법」 제 32 조의 규정에 따라 설립된 재단법인 한국지방자치단체국제화재단(이하 "재단"이라 한다)을 보호·육성함으로써 지방의 국제화를 통한 지역사회진흥과 지방자치발전 등에 기여함을 목적으로 한다.

제 2 조 (기금) ①재단의 시설 및 운영에 소요되는 자금을 충당하기 위하여 재단에 기금을 설치한다.

②제 1 항의 기금은 지방자치단체의 출연금, 기금의 과실수입 그 밖의 수입 등으로 조성한다.

③제 1 항의 규정에 따른 기금의 운용 및 관리에 관하여 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.

제 3 조 (출연금 등) ①지방자치단체는 제 1 조의 목적을 달성하기 위하여 예산의 범위 안에서 출연금을 재단에 교부한다.

②제 1 항의 규정에 따른 출연금의 교부·사용 및 관리 등에 관하여 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.

③국가는 지방자치단체의 국제교류 등을 지원하기 위하여 예산의 범위 안에서 재단에 필요한 경비를 보조할 수 있다.

제 4 조 (국·공유재산의 대부) 국가 또는 지방자치단체는 재단의 시설과 운영을 위하여 필요한 때에는 「국유재산법」 또는 「공유재산 및 물품 관리법」이 정하는 바에 따라 재단에 국유재산이나 공유재산을 대부할 수 있다. 다만, 공유재산에 대하여는 「공유재산 및 물품 관리법」의 규정에 불구하고 이를 무상으로 양여할 수 있다.

제 5 조 (사무소의 설치 등) 재단은 지방자치단체의 해외활동과 국제교류 협력업무 등을 효율적으로 지원하기 위하여 이사회의 의결과 행정자치부장관의 승인을 얻어 필요한 곳에 사무소를 설치하거나 주재관을 파견할 수 있다.

제 6 조 (공무원의 파견) ①재단은 그 목적을 달성하기 위하여 관련 중앙 행정기관 및 지방자치단체에 필요한 공무원을 파견 요청할 수 있다.

②재단으로부터 파견요청을 받은 기관의 장은 자격요건을 갖춘 공무원을 재단에 파견할 수 있다.

제 7 조 (사업계획 등의 보고) 재단은 매 회계연도의 사업계획서 및 수입·지출예산서를 작성하여 사업연도 개시 전까지 행정자치부장관에게 보고하여야 한다. 이를 변경하고자 할 때에도 또한 같다.

제 8 조 (결산 보고) 재단은 매 회계연도의 수입·지출결산서를 작성하여 공인회계사의 감사를 받아 회계연도 종료 후 3 개월 이내에 행정자치부장관에게 보고하여야 한다.

제 9 조 (보고·검사 등) 행정자치부장관은 감독상 필요한 때에는 재단에 대하여 그 업무에 관한 보고를 하게 하거나 소속 공무원으로 하여금 그 업무를 검사하게 할 수 있다.

부칙 <제 8176 호, 2007.1.3>

- ①(시행일) 이 법은 공포한 날로부터 시행한다.
- ②(기금 등에 관한 경과조치) 이 법 시행당시 재단의 기금은 이 법에 따른 기금으로 본다.
- ③(종전의 사무소 및 주재관에 대한 경과조치) 이 법 시행 전에 설치된 사무소 및 파견된 주재관은 제 5 조의 규정에 따라 행정자치부장관의 승인을 얻은 것으로 본다.

附錄四

韓國地方自治團體國際化財團育成法施行規則(中譯文)

2007年1月3日法第8176號制訂

(駐韓國台北代表部文教組黃恆勝先生譯)

第1條(目的)此令旨在規範「韓國地方自治團體國際化財團育成法」所委任之事項暨其施行上之必要事項。

第2條(基金之運用暨管理)韓國地方自治團體國際化財團(以下簡稱財團)由出捐等籌募之基金依下列各款之方法運用管理之。

1.於下列各目之金融機關存款或信託之。

甲.依「銀行法」設立之銀行。

乙.依「有關綜合金融公司法律」設立之金融機關

丙.依「信託法」設立之信託公司暨依「間接投資運用業法」之運用資產公司及投資諮詢公司。

丁.依「證券交易法」設立之證券公司暨證券金融公司。

戊.依「有關郵局保險存款、保險法」設立之郵政機關。

己.依「保險法」設立之保險公司。

2.購買國家、地方自治團體或依「銀行法」第2條第1項第2目的金融機關直接發行或保證履行債務的有價證券。

3.購買上市之股票。

4.購買不動產。

財團之基金需與其他經費分離，另設帳戶管理之。

財團擬減少基金元金時，需經理事會之決議。

第3條(出捐金之交付程序)財團於每年8月31日以前，將出捐分攤書及附下列各目之文書提交至地方自治團體首長，並將提出之事實向行政自治部長官報告之。

1.下年度事業計畫書

2.下年度推測之借貸對照表及推測之損益計算表

3.其他明瞭顯示預算內容所必要之文書

自財團接到第1項出捐分攤書之地方自治團體首長，當確定出

捐預算時，將其結果通報財團。

當財團接到第 2 項確定之出捐通報時，需向地方自治團體長提出捐金交付申請書，並附事業計畫書、預算執行計畫書。

第 4 條(事務所等之設置)財團依據「韓國地方自治團體國際化財團育成法」(以下簡稱法)第 5 條設置事務所或派遣駐在官，擬行行政自治部長之核可時，須提出包所需人力及預算之推展計畫。

第 5 條(決算報告)財團依法第 8 條，將每事業年度之收入、支出決算書，提交至行政自治部長時，須附下列之文書。

- 1.當年度事業計畫暨執行實績對照表。
- 2.當年度之借貸對照表暨損益計算書。
- 3.其他明瞭顯示決算內容所必要之文書。

附則(第 20122 號,2007.6.28)

本令自公布之日起實施。

韓國地方自治團體國際化財團育成法施行規則(韓文)

한국지방자치단체국제화재단 육성법 시행령

[제정 2007.6.28 대통령령 제 20122 호]

제 1 조 (목적) 이 영은 「한국지방자치단체국제화재단 육성법」에서 위임된 사항과 그 시행에 필요한 사항을 규정함을 목적으로 한다.

제 2 조 (기금의 운용 및 관리) ① 한국지방자치단체국제화재단(이하 "재단"이라 한다)은 출연금 등으로 조성되는 기금을 다음 각 호의 방법으로 운용·관리하여야 한다.

1. 다음 각 목의 금융기관에의 예입 및 신탁
 - 가. 「은행법」에 따른 금융기관
 - 나. 「종합금융회사에 관한 법률」에 따른 종합금융회사
 - 다. 「신탁업법」에 따른 신탁회사와 「간접투자자산 운용업법」에 따른 자산운용회사 및 투자자문회사
 - 라. 「증권거래법」에 따른 증권회사 및 증권금융회사
 - 마. 「우체국예금·보험에 관한 법률」에 따른 체신관서
 - 바. 「보험업법」에 따른 보험회사
 2. 국가·지방자치단체 또는 「은행법」 제 2 조제 1 항제 2 호에 따른 금융기관이 직접 발행하거나 채무이행을 보증하는 유가증권의 매입
 3. 증권시장에 상장된 유가증권의 매입
 4. 부동산의 매입
- ② 재단은 기금을 다른 경비와 구분되게 별도의 계정을 설정하여 관리하여야 한다.
③ 재단이 기금의 원본(元本)을 줄이고자 할 때에는 이사회의 의결을 거쳐야 한다.

제 3 조 (출연금의 교부절차 등) ① 재단은 매년 8월 31일까지 다음 연도의 출연금 확보요청서에 다음 각 호의 서류를 첨부하여 지방자치단체의 장에게 제출하여야 하며, 제출 사실을 행정자치부장관에게 보고하여야 한다.

1. 다음 연도의 사업계획서
 2. 다음 연도의 추정대차대조표 및 추정손익계산서
 3. 그 밖에 예산의 내용을 명백히 하는데 필요한 서류
- ② 제 1 항에 따라 재단으로부터 출연금 확보요청서를 받은 지방자치단체의 장은 출연금 예산이 확정된 때에는 그 결과를 재단에 통지하여야 한다.
③ 재단은 제 2 항에 따라 확정·통지된 출연금을 교부받고자 할 때에는 출연금교부신청서에 당해 연도의 사업계획서 및 예산집행계획서를 첨부하여 지방자치단체의 장에게 제출하여야 한다.

제 4 조 (사무소의 설치 등) 재단은 「한국지방자치단체국제화재단 육성법」(이하 "법"이라 한다) 제 5 조에 따라 사무소 설치 또는 주재관 파견에 관하여 행정자치부장관의 승인을 받으려는 때에는 소요 인력과 예산 등이 포함된 추진계획을 제출하여야 한다.

제 5 조 (결산보고) 재단은 법 제 8 조에 따라 매 사업연도의 수입·지출결산서를 행정자치부장관에게 제출하는 때에는 다음 각 호의 서류를 첨부하여야 한다.

1. 당해 연도의 사업계획 및 집행실적과의 대비표
2. 당해 연도의 대차대조표 및 손익계산서
3. 그 밖에 결산의 내용을 명백히 하는데 필요한 서류

부칙 <제 20122 호, 2007.6.28> 이 영은 공포한 날부터 시행한다.

附錄五

首爾市 22 個國際姐妹城市一覽

	<ul style="list-style-type: none">• 城市名：台北市• 面積: 272 平方公里• 人口：2,680,000• 姐妹關係締結日期：1968 年 3 月 23 日• 網站：http://www.taipei.gov.tw (中文)
	<ul style="list-style-type: none">• 城市名：安卡拉 (土耳其)• 面積：1,204 平方公里• 人口：3,690,000• 姐妹關係締結日期：1971 年 8 月 23 日• 網站：http://www.ankara-bel.gov.tr/english/ (英文)
	<ul style="list-style-type: none">• 城市名：檀香山 (美國)• 面積：1,576 平方公里• 人口：800,000• 姐妹關係締結日期：1973 年 10 月 22 日• 網站：http://www.co.honolulu.hi.us (英文)
	<ul style="list-style-type: none">• 城市名：舊金山 (美國)• 面積：116 平方公里• 人口：720,000• 姐妹關係締結日期：1976 年 5 月 18 日• 網站：http://www.ci.sf.ca.us (英文)
	<ul style="list-style-type: none">• 城市名：聖保羅 (巴西)• 面積：1,509 平方公里• 人口：11,380,000• 姐妹關係締結日期：1977 年 4 月 20 日• 網站：http://www.prefeitura.sp.gov.br (葡萄牙語)
	<ul style="list-style-type: none">• 城市名：波哥大 (哥倫比亞)• 面積: 120 平方公里• 人口：6,300,000• 姐妹關係締結日期：1982 年 6 月 14 日• 網站：http://www.bogota.gov.co/bogota/home1.php (西班牙文)
	<ul style="list-style-type: none">• 城市名：雅加達 (印度尼西亞)• 面積: 662 平方公里• 人口：8,800,000• 姐妹關係締結日期：1984 年 7 月 25 日• 網站：http://www.dki.go.id (英文)

	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：東京（日本） • 面積：2,187 平方公里 • 人口：12,378,974 • 姐妹關係締結日期：1988 年 9 月 3 日 • 網站：http://www.chijihonbu.metro.tokyo.jp/english/（英文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：莫斯科（俄羅斯） • 面積：794 平方公里 • 人口：8,600,000 • 姐妹關係締結日期：1991 年 7 月 13 日 • 網站：http://www.mos.ru/index.shtml（俄羅斯文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：新南威爾士（澳大利亞） • 面積：801,600 平方公里 • 人口：6,020,000 • 姐妹關係締結日期：1991 年 11 月 8 日 • 網站：http://www.nsw.gov.au（英文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：巴黎（法國） • 面積：105 平方公里 • 人口：2,170,000 • 姐妹關係締結日期：1991 年 11 月 12 日 • 網站：http://www.paris.fr/en/（英文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：墨西哥（墨西哥） • 面積：272 平方公里 • 人口：8,240,000 • Date of signing agreements: October 5, 1992 • 姐妹關係締結日期：1968 年 3 月 23 日 • 網站：http://www.newmexico.org（英文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：北京（中國） • 面積：16,808 平方公里 • 人口：10,860,000 • 姐妹關係締結日期：1993 年 10 月 23 日 • 網站：http://www.beijing.gov.cn/default.htm（中文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：烏蘭巴托（蒙古） • 面積：1,358 平方公里 • 人口：630,000 • 姐妹關係締結日期：1995 年 10 月 6 日 • 網站：http://www.ulaanbaatar.net（英文）



- 城市名：河內（越南）
- 面積：927 平方公里
- 人口：2,300,000
- 姐妹關係締結日期：1996 年 5 月 1 日
- 網站：<http://www.thudo.gov.vn>（英文）



- 城市名：華沙（波蘭）
- 面積：485 平方公里
- 人口：1,650,000
- 姐妹關係締結日期：1996 年 6 月 20 日
- 網站：<http://www.e-warsaw.pl/index.php>（英文）



- 城市名：開羅（埃及）
- 面積：1,492 平方公里
- 人口：15,000,000
- 姐妹關係締結日期：1997 年 4 月 27 日
- 網站：<http://www.cairo.gov.eg/C15/C8/EHome/default.aspx>（英文）



- 城市名：羅馬（意大利）
- 面積：1,508 平方公里
- 人口：2,800,000
- 姐妹關係締結日期：2000 年 3 月 18 日
- 網站：<http://www.comune.roma.it/eng/index.asp>（英文）



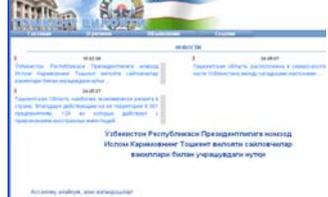
- 城市名：阿斯坦納（哈薩克斯坦共和國）
- 面積：300 平方公里
- 人口：500,000
- 姐妹關係締結日期：2004 年 11 月 6 日
- 網站：<http://www.astana.kz/eng/startpage/>（英文）



- 城市名：華盛頓（美國）
- 面積：272 平方公里
- 人口：572,059
- 姐妹關係締結日期：2006 年 3 月 13 日
- 網站：<http://access.wa.gov>（英文）



- 城市名：雅典（希臘）
- 面積：450 平方公里
- 人口：4,000,000
- 姐妹關係締結日期：2006 年 5 月 15 日
- 網站：<http://www.cityofathens.gr/portal/site/AthensPortalEN/>（英文）

	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：曼谷（泰國） • 面積：1,568 平方公里 • 人口：8,200,000 • 姐妹關係締結日期：2006 年 6 月 16 日 • 網站：http://203.155.220.239/en/index.php（英文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：渥太華（加拿大） • 面積：110.15 平方公里 • 人口：323,340 • 友好關係締結日期：1997 年 1 月 10 日 • 網站：http://www.city.ottawa.on.ca（英文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：柏林（德國） • 面積：885.5 平方公里 • 人口：3,500,000 • 友好關係締結日期：1997 年 4 月 23 日 • 網站：http://www.berlin.de/english/index.html（英文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：阿姆斯特丹（荷蘭） • 面積：220.37 平方公里 • 人口：718,175 • 友好關係締結日期：1999 年 3 月 15 日 • 網站：http://www.amsterdam.nl（英文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：布達佩斯（匈牙利） • 面積：526 平方公里 • 人口：1,700,000 • 友好關係締結日期：2005 年 7 月 14 日 • 網站：http://english.budapest.hu/Engine.aspx（英文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：伊斯坦布爾（土耳其） • 面積：5,712 平方公里 • 人口：7,500,000 • 友好關係締結日期：2005 年 8 月 24 日 • 網站：http://www.ibb.gov.tr/en-US/AnaSayfa/（英文）
	<ul style="list-style-type: none"> • 城市名：塔什干（烏茲別克斯坦） • 面積：350 平方公里 • 人口：2,500,000 • 友好關係締結日期：2006 年 3 月 30 日 • 網站：http://www.tashvil.gov.uz/